

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



## Ça Bouge en France !

### Réalisation

Isabelle Barrière, CAVILAM

### Rédaction

Robert Angéniol, Murielle Bidault, Soizic Pélissier, Marjolaine Pierré, CAVILAM

### Coordination

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

# SOMMAIRE

Fiches pédagogiques, mode d'emploi	p 3
Cadre européen commun de référence pour les langues	p 4
Tableau synoptique	p 5
<b>Alsace</b>	
Les Mannele de la Saint-Nicolas	p 7
Un fabricant de nappes	p 13
<b>Bretagne</b>	
Les trésors de l'Ouest : Bréhat	p 22
Sur les traces de Paul Gauguin	p 29
<b>Languedoc-Roussillon</b>	
Le nougat des Fumades	p 36
Une rizière en Camargue	p 42
<b>Limousin</b>	
La porcelaine de Limoges	p 49
La récolte du safran	p 56
<b>Midi-Pyrénées</b>	
Un coutelier du Larzac	p 62
Un livre sur l'Aubrac	p 69
<b>Provence-Alpes-Côte d'Azur</b>	
Les calissons d'Aix-en-Provence	p 74
Que sont devenus les parfumeurs ?	p 82
<b>Rhône-Alpes</b>	
La rénovation du patrimoine dans les Monts d'Or	p 89
Les Halles de Lyon	p 94

# Fiches pédagogiques, mode d'emploi

Le livret accompagnant le DVD *Ça bouge en France !* comprend une fiche pédagogique pour chaque reportage. Toutes les fiches sont proposées aux formats .doc et .pdf.

Ces fiches sont constituées

- d'une partie « Apprenant » comportant des activités variées, pouvant être photocopiées et distribuée en classe ou utilisée en autonomie,
- d'une partie « Enseignant » avec des indications sur le déroulement possible de l'exploitation en classe, les corrigés des activités, des activités de production et une tâche finale,
- d'une partie « Transcription » avec des notes lexicales et culturelles.

Les activités proposées permettent de travailler les différentes compétences. Certaines activités proposent de regarder le reportage « sans le son » et mettent ainsi l'accent sur les images qui fournissent des indices non négligeables pour la compréhension du reportage.

*Les phrases à l'impératif ou les questions directes s'adressent aux apprenants ; ce sont des consignes de travail ou des questions. (Exemple : « Choisissez un plat traditionnel de votre pays et écrivez la recette de cette spécialité. »)*

Les phrases à l'infinitif s'adressent aux professeurs et donnent des indications sur le déroulement de la classe (Exemple : « Faire comparer les réponses entre les apprenants avant correction. »).

Les niveaux indiqués correspondent aux niveaux définis par le Cadre européen commun de référence pour les langues et tels qu'ils sont décrits dans la grille d'auto-évaluation (page 7).

En complément du livret, des fiches pédagogiques réalisées par les Alliances françaises régionales sont disponibles dans la partie ROM du DVD. Ces fiches accompagnent les reportages de 3 mn présents dans le DVD.

# Cadre européen commun de référence pour les langues

	Comprendre		Parler		Écrire
	Lire	Écouter	S'exprimer oralement en continu	Prendre part à la conversation	Écrire
<b>A1</b>	L'apprenant peut comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	L'apprenant peut comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de lui-même, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	L'apprenant peut utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire son lieu d'habitation et les gens qu'il connaît.	L'apprenant peut communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire. Il peut poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	L'apprenant peut écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Il peut porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple son nom, sa nationalité et son adresse sur une fiche d'hôtel.
<b>A2</b>	L'apprenant peut lire des textes courts très simples. Il peut trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et il peut comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	L'apprenant peut comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui le concerne de très près (par exemple, lui-même, sa famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Il peut saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	L'apprenant peut utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples sa famille et d'autres gens, ses conditions de vie, sa formation et son activité professionnelle actuelle ou récente.	L'apprenant peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des des activités familiers. Il peut avoir des échanges très bref même si en règle générale, il ne comprend pas assez pour poursuivre une conversation.	L'apprenant peut écrire des notes et messages simples et courts. Il peut écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.
<b>B1</b>	L'apprenant peut comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à son travail.	L'apprenant peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc.	L'apprenant peut de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, ses rêves, ses espoirs ou ses buts. Il peut brièvement donner les raisons et explications de ses opinions ou projets.	L'apprenant peut faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée.	L'apprenant peut écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui l'intéressent personnellement.
<b>B2</b>	L'apprenant peut lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue.	L'apprenant peut comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Il peut comprendre la plupart des films en langue standard.	L'apprenant peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à ses centres d'intérêt.	L'apprenant peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rendent possible une interaction normale avec un locuteur natif	L'apprenant peut écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à ses intérêts. Il peut écrire des lettres qui mettent en valeur le sens qu'il attribue personnellement aux événements et aux expériences.
<b>C1</b>	L'apprenant peut comprendre des textes factuels et ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de styles. Il peut comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec son domaine.	L'apprenant peut comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Il peut comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	L'apprenant peut présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant son intervention de façon appropriée.	L'apprenant peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Il peut utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales et professionnelles. Il peut exprimer ses idées et opinions avec précision et lier ses interventions à celles de ses interlocuteurs	L'apprenant peut s'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer son point de vue. Il peut écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points qu'il juge importants. Il peut adopter un style adapté au destinataire.
<b>C2</b>	L'apprenant peut lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une œuvre littéraire.	L'apprenant n'a aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour se familiariser avec un accent particulier.	L'apprenant peut présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider son auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.	L'apprenant peut participer sans effort à toute conversation ou discussion et il est aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Il peut s'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, il peut faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue	L'apprenant peut écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Il peut rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Il peut résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.

# Tableau synoptique

Titre	CECRL <sup>1</sup>	Communication	Langue	Culture	Éducation aux médias	Tâche
<b>Alsace</b>						
Les Mannele de la Saint-Nicolas	A2	- Identifier les mots-clés du reportage. - Retrouver les informations principales. - Comprendre des interviews. - Imaginer une publicité radio. - Écrire une recette.	- Enrichir le lexique lié au thème.	- Découverte de la tradition alsacienne des <i>mannala</i> et des <i>schnackala</i> .		- Réaliser une exposition sur les traditions festives.
Un fabricant de nappes	B1, B2	- Comprendre un reportage. - Parler de ses goûts. - Présenter et décrire un objet d'art.	- Enrichir le lexique lié au thème. - Employer des structures de comparaison.	- Visite d'une entreprise de linge de maison traditionnel.		- Réaliser une publicité.
<b>Bretagne</b>						
Les trésors de l'Ouest : Bréhat	B1	- Comprendre les informations du reportage. - Participer à une visite touristique. - Donner son opinion.	- Enrichir le lexique lié au thème. - Retrouver le vocabulaire du reportage à partir de définitions.	- Découverte des richesses historiques de l'île de Bréhat.		- Réaliser une exposition sur la flore et la faune protégées.
Sur les traces de Gauguin à Pont-Aven	B1	- Comprendre en détail un reportage. - Présenter un tableau. - Expliquer du lexique.	- Enrichir le lexique lié au thème. - Présenter une personne à partir de notes.	- Découverte de Paul Gauguin et du style pictural de Pont-Aven.	- Repérer les différentes prises de vue du reportage. - Comprendre les intentions du réalisateur.	- Organiser une exposition de peinture.
<b>Languedoc-Roussillon</b>						
Le nougat des Fumades	A2	- Comprendre globalement un reportage. - Présenter une recette. - Présenter un menu original.	- Enrichir le lexique lié au thème.	- Visite d'une nougaterie artisanale.		- Organiser un buffet de dégustation.
Une rizière en Camargue	B1	- Comprendre les étapes de la culture du riz. - Retrouver les étapes d'une recette de cuisine. - Imaginer une publicité pour le riz. - Rédiger une recette, un article.	- Enrichir le lexique lié au thème.	- Découverte de la culture du riz en Camargue.		- Créer une recette.
<b>Limousin</b>						
La porcelaine de Limoges	B1, B2	- Comprendre la fabrication de la porcelaine. - Demander et donner des renseignements sur un processus et des compétences. - Écrire une lettre de promotion de la porcelaine de Royal Limoges.	- Enrichir le lexique lié au thème. - S'entraîner à la nominalisation et l'adjectivation.	- Découverte de la fabrication de la porcelaine dans la plus ancienne manufacture française.		- Réaliser un reportage sur un savoir-faire traditionnel.
La récolte du safran	B1	- Repérer les informations principales. - Comprendre une interview. - Donner des conseils. - Rédiger une lettre.	- Découvrir le lexique lié au thème. - Expliquer des expressions en contexte. - Jouer avec les mots.	- Découverte d'une culture originale : le safran en Corrèze.		- Écrire un article sur un produit artisanal original.

<sup>1</sup> Le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) propose six niveaux pour les langues : A1 (niveau de découverte), A2 (niveau de survie/intermédiaire), B1 (niveau seuil), B2 (niveau avancé), C1 (niveau autonome), C2 (niveau de maîtrise). Pour un détail des compétences de chaque niveau, voir les descripteurs dans : Conseil de la coopération culturelle, Comité des langues vivantes, 2000, Cadre européen commun de référence pour les langues, Conseil de l'Europe, Didier. En ligne: [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf)

Titre	CECRL <sup>2</sup>	Communication	Langue	Culture	Éducation aux médias	Tâche
<b>Midi-Pyrénées</b>						
Un coutelier du Larzac	B1, B2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage.</li> <li>- Parler de ses goûts.</li> <li>- Créer une publicité.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Visite d'une fabrique d'un objet traditionnel : le couteau du Larzac.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réaliser un reportage sur un objet traditionnel.</li> </ul>
Un livre sur l'Aubrac	A2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre les images du reportage.</li> <li>- Retrouver les informations principales.</li> <li>- Parler de son pays.</li> <li>- Expliquer, argumenter.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Découverte du métier de photographe animalier et d'un paysage auvergnat.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Organiser une exposition sur les régions de son pays.</li> </ul>
<b>Provence-Alpes-Côte d'Azur</b>						
Les calissons d'Aix-en-Provence	A2, B1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage.</li> <li>- Parler de ses habitudes alimentaires.</li> <li>- Présenter une spécialité gastronomique.</li> <li>- Créer une fiche recette.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Visite d'une fabrique artisanale de calisson, confiserie traditionnelle provençale.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réaliser un reportage sur une confiserie ou une pâtisserie traditionnelle.</li> </ul>
Que sont devenus les parfumeurs ?	B1, B2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage.</li> <li>- Donner son opinion sur une profession.</li> <li>- Évoquer un souvenir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> <li>- Employer les temps du passé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Présentation de l'évolution de l'industrie grasse du parfum.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Créer une affiche publicitaire.</li> </ul>
<b>Rhône-Alpes</b>						
La rénovation du patrimoine dans les Monts d'Or	A2, B1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identifier les mots-clés du reportage.</li> <li>- Comprendre les informations principales.</li> <li>- Reconstituer une interview.</li> <li>- Rédiger une lettre amicale.</li> <li>- Faire le portrait d'une personne.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Découverte d'un chantier de jeunes dans les Monts d'Or</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Concevoir un projet de restauration.</li> </ul>
Les Halles de Lyon	B1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre l'évolution des Halles de Lyon.</li> <li>- Jouer une scène de commerce.</li> <li>- Rédiger un article.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Visite des Halles de Lyon</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Préparer une exposition sur des Halles ou un marché couvert.</li> </ul>

<sup>2</sup> Le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) propose six niveaux pour les langues : A1 (niveau de découverte), A2 (niveau de survie/intermédiaire), B1 (niveau seuil), B2 (niveau avancé), C1 (niveau autonome), C2 (niveau de maîtrise). Pour un détail des compétences de chaque niveau, voir les descripteurs dans : Conseil de la coopération culturelle, Comité des langues vivantes, 2000, Cadre européen commun de référence pour les langues, Conseil de l'Europe, Didier. En ligne: [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf)

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## **Alsace Les Mannele de la Saint-Nicolas**

**Réalisation**

Isabelle Barrière, CAVILAM

**Rédaction**

Murielle Bidault, CAVILAM

**Coordination**

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Alsace

## Les Mannele de la Saint-Nicolas

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identifier les mots clés du reportage.</li> <li>- Retrouver les informations principales.</li> <li>- Comprendre des interviews.</li> <li>- Imaginer une publicité radio.</li> <li>- Écrire une recette.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul> <p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir une spécialité culinaire française.</li> <li>- Découvrir une tradition de la Saint-Nicolas.</li> </ul>	<p><b>Vocabulaire</b></p> <p>Aïeul (pl. aïeux) : <i>un grand-père, une grand-mère, un ancêtre.</i></p> <p><b>Notes culturelles</b></p> <p>En Alsace, les <i>mannala</i> (ou <i>mannele</i>) et les <i>schnackala</i> sont liés à la célébration du jour de la Saint-Nicolas.</p> <p>La Saint-Nicolas est une fête traditionnelle dans plusieurs pays du nord et de l'est de l'Europe ainsi que dans l'est de la France. Saint Nicolas distribue des cadeaux à tous les enfants sages, la nuit du 5 au 6 décembre.</p>
---	---

### Activité 1 - En Alsace.

Cochez les mots entendus dans le reportage.

- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Des <i>mannala</i> | <input type="checkbox"/> Des <i>schnackala</i> | <input type="checkbox"/> Des gâteaux   | <input type="checkbox"/> Des tartes        |
| <input type="checkbox"/> La Saint-Nicolas   | <input type="checkbox"/> Le Père Noël          | <input type="checkbox"/> La pâtisserie | <input type="checkbox"/> La boulangerie    |
| <input type="checkbox"/> La pâte            | <input type="checkbox"/> Le sucre              | <input type="checkbox"/> Une brioche   | <input type="checkbox"/> Un petit pain     |
| <input type="checkbox"/> Un chocolat chaud  | <input type="checkbox"/> Un thé                | <input type="checkbox"/> Un café       | <input type="checkbox"/> Un petit bonhomme |

### Activité 2 - La tradition.

Trouvez la bonne réponse en vous aidant des mots proposés dans l'activité 1.

- Ce sont des gâteaux traditionnels en Alsace : \_\_\_\_\_
- Il fabrique des gâteaux pour la Saint-Nicolas : \_\_\_\_\_
- Ils achètent des gâteaux traditionnels pour la Saint-Nicolas : \_\_\_\_\_
- Dans cette boutique, on vend les gâteaux traditionnels de la Saint-Nicolas : \_\_\_\_\_
- On en boit avec les gâteaux traditionnels de la Saint-Nicolas : \_\_\_\_\_

### Activité 3 - Les petits bonshommes du boulanger.

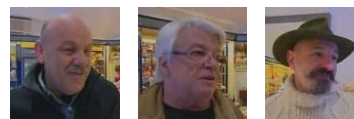
Retrouvez les informations données sur le *mannala* et le boulanger.

- |                   |   |
|-------------------|---|
| Le <i>mannala</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> <li>• Il est nature, au sucre ou aux pépites de chocolat.</li> <li>• Il se mange en famille, avec du chocolat chaud.</li> <li>• Il a fait des milliers de petits gâteaux.</li> <li>• Il a travaillé toute la nuit.</li> </ul> |
| Le boulanger      | <ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> <li>• C'est une spécialité de la Saint-Nicolas.</li> <li>• Il prépare 300 à 400 gâteaux toutes les heures.</li> </ul>   |



#### Activité 4 - Les clients.

Que disent les clients ? Mettez une croix dans la bonne case.



Client 1      Client 2      Client 3

1. C'est une tradition de chez nous, qui date d'avant-guerre.
2. Nous fêtons la tradition « en famille, avec les enfants. »
3. Sans *mannala*, c'est pas vraiment la Saint-Nicolas.
4. « C'est une tradition qu'on garde. »
5. Mes grands-parents, nos aïeux avaient ça déjà, à l'époque.
6. J'en commande « une vingtaine, donc trois chacun. »

	Client 1	Client 2	Client 3

## Alsace

# Les Mannele de la Saint-Nicolas

### Objectifs communicatifs

- Identifier les mots clés du reportage.
- Retrouver les informations principales.
- Comprendre des interviews.
- Imaginer une publicité radio.
- Écrire une recette.

### Objectif (socio-) linguistique

- Enrichir le lexique lié au thème.

### Objectifs (inter-) culturels

- Découvrir une spécialité culinaire française.
- Découvrir une tradition de la Saint-Nicolas.

### Tâche

Réaliser une exposition sur des traditions festives.

### Thèmes

Découverte de la tradition alsacienne des *mannala* et *schnackala*.

### Découpage en séquences

1. La fabrication des *mannala* et des *schnackala*.
2. La vente des petits gâteaux.
3. La tradition expliquée par les clients.

### Mise en route

Rechercher un dessin de Saint-Nicolas et un autre du Père-Noël, sur Internet par exemple. Les imprimer, les apporter dans la classe et les afficher au tableau.

*Qui sont ces deux personnages ? Que savez-vous d'eux ?*

Discussion en grand groupe et échanges des informations.

## CORRIGÉS FICHE APPRENANT

### Activité 1 - En Alsace.

Montrer le reportage avec le son, en cachant les sous-titres.

*Cochez les mots entendus dans le reportage.*

Faire comparer les réponses entre les apprenants avant correction.

Corrigés :

Des *mannala*, la Saint-Nicolas, la pâte, un chocolat chaud, des *schnackala*, le sucre, la boulangerie, un petit pain, un petit bonhomme.

### Activité 2 - La tradition.

Dans un premier temps, ne pas montrer le reportage.

*Trouvez la bonne réponse en vous aidant des mots proposés dans l'activité 1.*

Si besoin, montrer à nouveau le reportage sans les sous-titres.

Mise en commun à l'oral.

Corrigés :

- Ce sont des gâteaux traditionnels en Alsace : *les mannala et les schnakala*.

- Il fabrique des gâteaux pour la Saint-Nicolas : *le boulanger*.

- Ils achètent des gâteaux traditionnels pour la Saint-Nicolas : *les clients*.

- Dans cette boutique, on vend les gâteaux traditionnels de la Saint-Nicolas : *la boulangerie*.

- On en boit avec les gâteaux traditionnels de la Saint-Nicolas : *un chocolat chaud*.

### Activité 3 - Les petits bonshommes du boulanger.

Montrer à nouveau le reportage sans les sous-titres.

*Retrouvez les informations données sur le mannala et le boulanger.*

Mise en commun à l'oral en grand groupe.

Corrigés :

Le *mannala* : il est nature, au sucre ou aux pépites de chocolat. / Il se mange en famille, avec du chocolat chaud. / C'est une spécialité de la Saint-Nicolas.

Le boulanger : il a fait des milliers de petits gâteaux. / Il a travaillé toute la nuit. / Il prépare 300 à 400 gâteaux toutes les heures.

#### Activité 4 - Les clients.

Montrer la fin du reportage, la partie avec les interviews.  
*Que disent les clients ? Mettez une croix dans la bonne case.*  
Recueillir les réponses des apprenants à l'oral.

Corrigés :

Client 1 : 4 / 2 / 6

Client 2 : 1 / 5

Client 3 : 3

#### Expression orale

Apporter dans la classe des exemples de publicités radio en français ou en langue maternelle pour comprendre la structure d'une publicité.

En petits groupes. *Imaginez une publicité à la radio pour la boulangerie qui prépare et vend les mannala et schnackala. Vous annoncez le début de la vente des spécialités de la Saint-Nicolas et donnez envie aux clients d'aller les acheter.*

Mise en commun : chaque groupe présente sa publicité radio.

#### Expression écrite

Rechercher puis apporter des exemples de recettes de spécialités françaises. Les montrer aux apprenants et si besoin, prévoir une séance de travail avec ces documents.

*Choisissez un plat traditionnel de votre pays et écrivez la recette de cette spécialité.*

Recueillir toutes les recettes et les regrouper dans un carnet à distribuer à chaque apprenant.

#### Tâche

*Réalisez une exposition sur les fêtes traditionnelles.*

*Choisissez une fête, recherchez les traditions associées.*

*Rédigez une petite présentation en indiquant le nom de la fête, la date de célébration, ce qu'elle symbolise... Indiquez les recettes et plats, les décorations, les cadeaux...*

*Imprimez des photos depuis Internet.*

*Réalisez une exposition dans un lieu de passage de votre établissement et affichez vos photos et vos présentations.*

*Exemple de fêtes : Noël, l'Aïd-el-Kebir, la fête du printemps en Roumanie, le Nouvel An chinois...*

#### Pour aller plus loin

*Testez vos connaissances sur les spécialités culinaires françaises avec les deux quiz suivants.*

- Quiz 1 : <http://www.quizz.biz/quizz-193479.html>

- Quiz 2 : <http://www.quizz.biz/quizz-194063.html>

*Puis, à votre tour, préparez un quiz sur les spécialités culinaires de votre pays et jouez avec votre classe.*

Alsace

## Les Mannele de la Saint-Nicolas (1'33)

**Voix off**

Il n'a pas fermé l'œil de la nuit. Depuis hier 22h, Pascal Goepper confectionne ses *mannala* et *schnackala*, un rythme infernal, le temps d'un week-end, point de répit à la Saint-Nicolas.

**Pascal Goepper, boulanger**

C'est du non-stop. Non stop depuis hier, *mannala, mannala* toute la journée, voilà, on n'arrête pas.

**Stéphanie Mallauran, journaliste**

Combien, en combien de temps ?

**Pascal Goepper, boulanger**

Oh, combien ? Quelques milliers. Quelques milliers, en combien de temps ? Toutes les heures, 300, 400 *mannala*.

**Voix off**

L'ustensile<sup>1</sup> indispensable pour gagner du temps, c'est ça.

**Pascal Goepper, boulanger**

Alors, après avoir fait la pâte, il faut donc... On pèse des presses<sup>2</sup>, l'équivalent de 30 petits pains et on les coupe en une fois, ça évite de peser chaque petit pain individuellement.

**Voix off**

Attention « chaud devant ! »<sup>3</sup>, la boulangerie ne désemplit pas, tout le monde en veut du petit bonhomme. Natures, au sucre ou aux pépites, les *mannala* partent comme des petits pains<sup>4</sup>.

**Premier client**

C'est une tradition qu'on garde.

**Stéphanie Mallauran, journaliste**

Comment vous le fêtez, vous ?

**Premier client**

En famille, avec les enfants.

**Stéphanie Mallauran, journaliste**

Avec le chocolat chaud et tout et tout ?

**Premier client**

Tout à fait.

**Stéphanie Mallauran, journaliste**

Là, vous en avez commandé beaucoup ?

**Premier client**

Une vingtaine, donc 3 chacun, c'est pas beaucoup.

**Deuxième client**

Ça, c'est une tradition de chez nous, qui date d'avant-guerre. Mes grands-parents, nos aïeux<sup>5</sup> avaient ça déjà, à l'époque.

**Voix off**

C'est comme ça et personne n'y déroge en Alsace car...

**Troisième client**

Sans *mannala*, c'est pas vraiment la Saint-Nicolas, c'est sûr.

### Vocabulaire

1. Ustensile (m) : toute espèce d'objet servant au ménage, à la cuisine, etc.
2. Presse (f) : ici, morceau de pâte. Lexique de la boulangerie.
3. Chaud devant ! : expression signifiant « Attention ! Poussez-vous ! ».
4. Partir comme des petits pains : expression signifiant qu'un produit se vend très vite.
5. Aïeul (pl. aïeux) : un grand-père, une grand-mère, un ancêtre.

### Notes culturelles

Un *mannala* ou *mannele*, petit pain brioché en forme de petit bonhomme et en forme d'escargot pour les *schnackala* sont servis en Alsace le jour de la Saint-Nicolas.

La Saint-Nicolas est une fête traditionnelle dans plusieurs pays du nord et de l'est de l'Europe ainsi que dans l'est de la France. Saint Nicolas distribue des cadeaux à tous les enfants sages, la nuit du 5 au 6 décembre.

L'Alsace est une région culturelle, historique, et administrative de l'est de la France métropolitaine.

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## Alsace Un fabricant de nappes

### Réalisation

Isabelle Barrière, CAVILAM

### Rédaction

Robert Angéniol, CAVILAM

### Coordination

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Alsace

## Un fabricant de nappes

### Objectifs communicatifs

- Comprendre un reportage.
- Parler de ses goûts.
- Présenter et décrire un objet d'art.

### Objectifs (socio-) linguistiques

- Enrichir le lexique lié au thème.
- Employer des structures de comparaison.

### Objectifs (inter-) culturels

- Découvrir la fabrication des nappes.
- Mieux connaître l'art de la table français.

### Vocabulaire

Blanchiment (m) : opération de décoloration visant à donner de la blancheur.

Raclage (m) : opération consistant à presser la couleur à l'aide de la racle.

Racle (f) : lame de bois ou d'acier souple servant à presser la couleur au travers du tissu.

Lissage (m) : opération consistant à placer le dispositif d'un métier à tisser.

Débouillir : rendre hydrophile un tissu en le faisant bouillir dans une solution alcaline.

Apprêter : modifier la consistance d'un tissu.

Hydrophile : qui absorbe l'eau.

### Activité 1 - Les nappes.

Quelle nappe préférez-vous ? Expliquez votre choix.



1



2



3



4



5



6



7



8

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

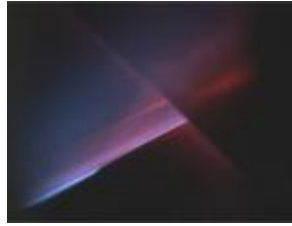


**Activité 2 - La fabrication.**

*Nommez les étapes de la fabrication.*



a = n° ...



b = n° ...



c = n° ...



d = n° ...



e = n° ...



f = n° ...

- |                               |                  |
|-------------------------------|------------------|
| 1. La vérification            | 4. Le flambage   |
| 2. Le blanchiment             | 5. Le raclage    |
| 3. Le conditionnement en roue | 6. Le vaporisage |

**Activité 3 - Les étapes de la fabrication.**

*Remettez dans l'ordre les différentes étapes de la fabrication.*

**Les étapes**

- a. L'apprêtage
- b. La vérification après séchage
- c. La vérification du lissage
- d. Le blanchiment
- e. Le conditionnement en roue
- f. Le débouillissage
- g. Le désencollage
- h. Le flambage
- i. Le raclage
- j. Le séchage
- k. Le vaporisage

**n°**


#### Activité 4 - L'entreprise Beauvillé.

Répondez le plus complètement possible aux questions.

1. Où se trouve Ribeauvillé ?

---

---

2. Quelle est l'histoire de la marque Beauvillé ?

---

---

3. Quelle est la particularité de l'entreprise Beauvillé selon Jean-Michel Borin ?

---

---

4. Qu'est-ce que le panneau japonais ?

---

---

5. Qu'apprend-on sur ces trois dessins ?

a. Igor : \_\_\_\_\_

---

---

b. Arné : \_\_\_\_\_

---

---

c. Topkapi : \_\_\_\_\_

---

---

6. Quelle est l'orientation de la politique marketing de la société Beauvillé ?

---

---



**Activité 5 - Le panneau japonais.**

*Faites la description de ce détail du panneau japonais.*



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Alsace

## Un fabricant de nappes

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage.</li> <li>- Parler de ses goûts.</li> <li>- Présenter et décrire un objet d'art.</li> </ul> <p><b>Objectifs (socio-) linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> <li>- Employer des structures de comparaison.</li> </ul>	<p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la fabrication des nappes.</li> <li>- Mieux connaître l'art de la table français.</li> </ul> <p><b>Tâche</b></p> <p>Réaliser une publicité.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Visite d'une entreprise de linge de maison traditionnel.</p>
--	---

### Découpage en séquences

1. La situation géographique et historique de l'entreprise.
2. Les procédés de fabrication et des exemples de réalisations.
3. Le marketing de la société Beauvillé.

### Mise en route

Poser les questions suivantes :

*Comment s'appelle la pièce d'étoffe que l'on place sur une table ? À quoi sert-elle ?*

*L'utilisez-vous chez vous ? En quelles occasions ?*

*Qu'est-ce qui tend à la remplacer dans la vie moderne ? Trouvez-vous que c'est mieux ? Expliquez.*

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Les nappes.

Montrer le reportage.

*Quelle nappe préférez-vous ? Expliquez votre choix.*

Pistes de correction :

Je préfère la nappe n° 2 parce qu'elle est sobre, les autres sont trop chargées. De plus, la couleur claire de cette nappe fait ressortir la vaisselle et les couverts. [...]

#### Activité 2 - La fabrication.

Montrer le reportage.

*Nommez les étapes de la fabrication.*

Corrigés :

a = 3, b = 4, c = 2, d = 5, e = 6, f = 1.

#### Activité 3 - Les étapes de la fabrication.

Montrer le reportage.

*Remettez dans l'ordre les différentes étapes de la fabrication.*

Corrigés :

1 = e, 2 = c, 3 = h, 4 = g, 5 = f, 6 = d, 7 = l, 8 = k, 9 = j, 10 = b, 11 = a.

#### Activité 4 - L'entreprise Beauvillé.

Montrer le reportage. À deux ou trois.

*Répondez le plus complètement possible aux questions.*

Pistes de correction :

1. « Nous partons en Alsace, l'est de la France, destination Ribeauvillé, l'un des plus beaux villages sur la route des vins. Niché au pied des collines vosgiennes et situé au cœur du vignoble alsacien... »

2. « Créée en 1845, la manufacture fondée par Charles Émile Steiner, située à Ribeauvillé, devient la MIE dans les années 80. C'est de la MIE ou Manufacture d'Impressions sur Étoffes que naît, en 1990, la marque Beauvillé... »

3. « Nous sommes donc totalement intégrés. Nous partons du tissu blanc tombé de métier pour livrer un produit fini entièrement confectionné, fabriqué, imprimé, traité à Ribeauvillé. »

4. « Voici le panneau japonais qui a fait la gloire de l'entreprise et qui a eu le premier prix de l'exposition

universelle de 1900. Mondialement connue pour ce rouge, la société Steiner a capitalisé tous ses savoirs sur cette couleur qui est devenue célèbre. Le panneau japonais est imprimé à la planche, il comporte pas loin de 900 planches et nous imprimions à l'époque cinq centimètres à l'heure. »

5 a. « *Igor*, un dessin Napoléon III, vingt couleurs, imprimé à la main, destiné essentiellement au marché du luxe. Nous avons vendu cette nappe au président de la Russie. Elle trône au Kremlin, elle trône également dans d'autres endroits célèbres. »

5 b. « *Arné*, du nom de mon père, c'est la nappe du millénaire, vingt couleurs, imprimée à la main, nous avons fait 2000 nappes de ce dessin pour l'an 2000 comme il se doit. »

5 c. « *Topkapi* a fait les grandes heures de l'entreprise. Je l'ai trouvé en 1988 par pur hasard dans une collection de musée et aujourd'hui c'est réellement notre best-seller.

6. « Nous nous intéressons à un marché de niche, un produit très haut de gamme, beaucoup de couleurs, un support noble, coton, lin voire laine, soie éventuellement, mais surtout coton et lin destinés à l'ensemble de la maison, des rideaux, des nappes, des sets et comme je vous le disais maintenant des plateaux, des coussins et des serviettes en papier. »

### Activité 5 - Le panneau japonais.

Individuellement à l'écrit.

Faites la description de ce détail du panneau japonais.

Pistes de correction :

La scène se passe dans un jardin en fleur. Deux Japonaises élégantes, en costume traditionnel, s'abritent sous une ombrelle. [...]

### Expression orale

Ensemble.

*Que pensez-vous des productions de la marque Beauvillé ? Aimerez-vous posséder une de ces nappes dans votre appartement ou préférez-vous un autre style de linge de table ? Expliquez.*

*Existe-t-il un tel raffinement dans l'art de la table de votre pays ? Si oui, présentez un objet qui vous semble en faire partie.*

*Les produits de la marque « Beauvillé » sont très onéreux. Seriez-vous prêt à dépenser une somme importante pour embellir votre table ? Développez.*

### Expression écrite

Individuellement.

*Rédigez un courriel à un ami pour l'inciter à visiter la salle d'exposition de l'entreprise « Beauvillé ».*

### Tâche

En petits groupes.

*Réalisez une publicité vantant les mérites d'une entreprise de linge de maison traditionnel.*

*Vous pouvez réaliser votre publicité pour une radio francophone, pour une chaîne francophone de télévision ou pour un magazine francophone.*

*Pour la publicité radio, utilisez un ordinateur et un micro ou enregistrez-vous avec votre lecteur mp3.*

*Pour la publicité télévisée, utilisez une caméra ou la fonction caméra de votre téléphone mobile.*

*Construisez le scénario, choisissez la musique et jouez votre publicité.*

*Pour la publicité écrite, utilisez un traitement de texte ou un logiciel de publication assisté par ordinateur, structurez votre page, choisissez une ou des images, réfléchissez au slogan et créez votre publicité.*

### Pour aller plus loin

Demander aux apprenants de constituer de petits groupes et leur donner l'adresse suivante :

<http://www.grandes-marques.fr/linge-doffice/beauville/>

*Observez la diversité des modèles présentés et leurs caractéristiques (vivacité des couleurs, thèmes évoqués...). Créez ensuite sur papier votre propre nappe « Beauvillé » et présentez-la à la classe.*

Alsace

## Un fabricant de nappes (3'55)

### Voix off

Nous partons en Alsace, l'est de la France, destination Ribeauvillé, l'un des plus beaux villages sur la route des vins<sup>1</sup>. Niché<sup>2</sup> au pied des collines vosgiennes<sup>3</sup> et situé au cœur du vignoble alsacien, Ribeauvillé est une cité médiévale dont les monuments et maisons à colombages<sup>4</sup> témoignent d'un passé riche en traditions. C'est dans cet endroit fait de couleurs et de saveurs que s'écrit en grand l'histoire de l'impression sur étoffe. Créée en 1845, la manufacture fondée par Charles Émile Steiner, située à Ribeauvillé, devient la MIE dans les années 80. C'est de la MIE ou Manufacture d'Impressions sur Étoffes que naît, en 1990, la marque Beauvillé qui s'impose naturellement comme l'un des fers de lance<sup>5</sup> de l'art de la table et de la décoration. Voici brièvement l'histoire d'un des pans<sup>6</sup> de deux siècles de savoir-faire français.

### Jean Michel Borin, président du directoire Beauvillé

Nous sommes donc totalement intégrés<sup>7</sup>. Nous partons du tissu blanc tombé de métier pour livrer un produit fini entièrement confectionné, fabriqué, imprimé, traité à Ribeauvillé.

### Voix off

Avant d'embellir votre intérieur, les tissus confectionnés subissent des étapes de réalisation plus ou moins complexes. Après avoir été conditionné en roue et que l'on ait vérifié l'absence de défauts de lissage<sup>8</sup> à sa surface, le tissu subit l'opération de flambage qui consiste à éliminer par combustion toutes les fibres et duvets qui nuiraient à la qualité de l'impression. Le tissu est ensuite désencollé<sup>9</sup> et débouilli<sup>10</sup> avant l'étape de blanchiment<sup>11</sup> qui permet d'obtenir un tissu parfaitement blanc et hydrophile<sup>12</sup> qui facilitera l'absorption et le rendu<sup>13</sup> des couleurs. La qualité de celle-ci affirme l'identité et le savoir-faire d'une grande marque.

### Jean Michel Borin, président du directoire Beauvillé

Voici le panneau japonais qui a fait la gloire de l'entreprise et qui a eu le premier prix de l'exposition universelle de 1900. Mondialement connue pour ce rouge, la société Steiner a capitalisé<sup>14</sup> tous ses savoirs sur cette couleur qui est devenue célèbre. Le panneau japonais est imprimé à la planche, il comporte pas loin de 900 planches et nous imprimions à l'époque cinq centimètres à l'heure.

### Voix off

Contrairement au procédé automatique d'impression qui répartit les couleurs à l'aide d'une baguette guidée par un électroaimant situé sous le cadre, l'impression manuelle se fait à l'aide d'une racle<sup>15</sup> servant à presser la couleur au travers de la gaze<sup>16</sup> et déposer ainsi avec une extrême précision la pâte d'impression à l'endroit désiré. Grâce à un système de cavaliers<sup>17</sup> servant de repère, deux imprimeurs, chacun de part et d'autre du cadre, déplacent celui-ci en le soulevant pour le poser sur le tissu. Le nombre d'opérations de raclage<sup>18</sup> sera proportionnel au nombre de couleurs.

### Jean Michel Borin, président du directoire Beauvillé

À ma gauche et à ma droite, deux dessins célèbres aussi. *Igor*, un dessin Napoléon III, vingt couleurs, imprimé à la main, destiné essentiellement au marché du luxe. Nous avons vendu cette nappe au président de la Russie. Elle trône au Kremlin, elle trône également dans d'autres endroits célèbres. À droite, *Arné*, du nom de mon père, c'est la nappe du millénaire, vingt couleurs, imprimée à la main, nous avons fait 2000 nappes de ce dessin pour l'an 2000 comme il se doit. Alors, le tissu que vous voyez là s'appelle *Topkapi* et a fait les grandes heures<sup>19</sup> de l'entreprise. Je l'ai trouvé en 1988 par pur hasard dans une collection de musée et aujourd'hui c'est réellement notre best-seller.

### Voix off

Après l'étape d'impression, la ligne de vaporisation<sup>20</sup> permet de fixer les colorants dans les fibres du tissu. Une fois terminé, le tissu est séché avant d'être vérifié et apprêté pour adoucir son toucher.

### Jean Michel Borin, président du directoire Beauvillé

Nous nous intéressons à un marché de niche<sup>21</sup>, un produit très haut de gamme, beaucoup de couleurs, un support noble, coton, lin voire laine, soie éventuellement, mais surtout coton et lin destinés à l'ensemble de la maison, des rideaux, des nappes, des sets et comme je vous le disais maintenant des plateaux, des coussins et des serviettes en papier.

### Voix off

La réputation et le savoir-faire ont permis à Beauvillé de s'affirmer dans le domaine du luxe et de l'art de vivre. Cette entreprise est l'une des dignes représentantes d'une culture artisanale qui concilie qualité et tradition française.

### Vocabulaire

1. Route (f) des vins : *itinéraire routier qui traverse une région viticole.*
2. Niché(e) : *situé(e), abrité(e).*
3. Vosgien(ne) : *des Vosges, massif montagneux du nord-est de la France.*
4. Maison (f) à colombages : *maison à ossature de bois, typique de l'Alsace.*
5. Fer (m) de lance : *un des éléments les plus avancés, les plus performants.*
6. Être intégré(e) : *ici, être fabriqué(e) en interne.*
7. Lissage (m) : *opération consistant à placer le dispositif d'un métier à tisser.*
8. Désencoller : *enlever la colle.*
9. Débouillir : *rendre hydrophile un tissu en le faisant bouillir dans une solution alcaline.*
10. Blanchiment (m) : *opération de décoloration visant à donner de la blancheur.*
11. Hydrophile : *qui absorbe l'eau.*
12. Capitaliser : *ici, réunir, accumuler.*
13. Racle (f) : *lame de bois ou d'acier souple servant à presser la couleur au travers du tissu.*
14. Gaze : *tissu très fin et léger.*
15. Cavalier : *ici, repère qui indique où déposer le cadre sur le tissu.*
16. Raclage : *opération consistant à presser la couleur à l'aide de la racle.*
17. Faire les grandes heures de : *apporter le succès à, faire le succès de.*
18. Apprêter : *modifier la consistance d'un tissu.*
19. Marché (m) de niche : *segment de marché restreint.*

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## Bretagne Les trésors de l'Ouest : Bréhat

### Réalisation

Isabelle Barrière, CAVILAM

### Rédaction

Marjolaine Pierré, CAVILAM

### Coordination

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010



Bretagne

## Les trésors de l'Ouest : Bréhat

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre les informations du reportage.</li> <li>- Participer à une visite touristique.</li> <li>- Donner son opinion.</li> </ul> <p><b>Objectifs (socio-) linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> <li>- Retrouver le vocabulaire du reportage à partir de définitions.</li> </ul> <p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir une île bretonne.</li> </ul>	<p><b>Vocabulaire</b></p> <p>Cap-hornier (m) : <i>marin qui travaillait sur les voiliers qui passaient au large du cap Horn.</i></p> <p>Piqueur de baleine (m) : <i>marin qui travaille sur un baleinier et qui chasse les baleines.</i></p> <p>Corsaire (m) : <i>pirate.</i></p> <p>Négrier (m) : <i>marchand d'esclaves noirs.</i></p> <p>Amiral (m) : <i>officier du grade le plus élevé des forces navales.</i></p> <p>Piton (m) : <i>sommet pointu d'une montagne isolée.</i></p> <p>Courlis (m) : <i>oiseau migrateur aux longues pattes et au long bec.</i></p> <p>Pie de mer (f) : <i>aussi appelé huître pie, oiseau au long bec qui se nourrit d'huîtres.</i></p> <p>Oie bernache (f) : <i>sorte d'oie sauvage.</i></p> <p><b>Notes culturelles</b></p> <p>Un moulin à marée utilise la force des marées comme énergie motrice.</p>
--	---

### Activité 1 - Des images imaginées.

En vous basant sur le commentaire et sur les bruits entendus, imaginez ce que vous allez voir.

---



---



---



---

### Activité 2 - Une terre en pleine mer.

Cochez les caractéristiques de l'île de Bréhat.

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Traditionnelle         | <input type="checkbox"/> Exotique                    | <input type="checkbox"/> sauvage                | <input type="checkbox"/> Magique                                       |
| <input type="checkbox"/> Mystérieuse            | <input type="checkbox"/> Loin des terres             | <input type="checkbox"/> Différente             | <input type="checkbox"/> Austère                                       |
| <input type="checkbox"/> Orientée vers le large | <input type="checkbox"/> Abandonnée<br>des touristes | <input type="checkbox"/> Interdite aux voitures | <input type="checkbox"/> Lieu d'accueil pour<br>les oiseaux de passage |

Justifiez vos choix.

---



---



---



---

### Activité 3 - Visite touristique de l'île.

Pour chaque monument, retrouvez les caractéristiques données dans le reportage.

- |                          |   |   |
|--------------------------|---|---|
| La chapelle Saint Michel | • | • Ce monument se situe sur un pic rocheux.          |
|                          |   | • Ce monument date des années 1500.                 |
| Le moulin à marée        | • | • Ce monument avait été détruit pendant la guerre.  |
|                          |   | • Ce monument sert de repère aux marins.            |
| Le phare du Paon         | • | • Ce monument a perdu son gardien.                  |
|                          |   | • Ce monument n'a plus qu'une fonction touristique. |

### Activité 4 - Des hommes et des oiseaux.

Retrouvez les noms dans la grille en vous aidant des définitions suivantes.

1. Marin voyageant près de la pointe de l'Amérique du Sud : \_\_\_\_\_
2. Marin chassant les plus gros mammifères marins : \_\_\_\_\_
3. Pirate qui n'a aucun lien avec l'île française située près de l'Italie : \_\_\_\_\_
4. Marchand d'esclaves noirs : \_\_\_\_\_
5. Chef militaire travaillant au service du roi : \_\_\_\_\_
6. Officier général de la marine militaire : \_\_\_\_\_
7. Oiseau qu'on trouve par centaines sur l'île de Bréhat : \_\_\_\_\_
8. Oiseau au nom féminin qui se nourrit d'huîtres : \_\_\_\_\_
9. Oiseau sauvage qui fait partie des espèces protégées : \_\_\_\_\_

I I N Q N Z U Y R N K Q P B G I J H O I  
K P U B P H G M E M O W J H F J U I G B  
J S O C N H V P M O K G Y A W U N K P T  
L X Y A E E F A E B C A P I T A I N E W  
X X F G H G S U D B S Q Z U B Q Q D L F  
D D S R C T G R E I R G E N R P C H G N  
O H N T A B P M I T N S W L N Y J Q H Y  
G K R J N W Q J P P G F S Y H G K E J F  
R L F I R D V Q O K Q H C R S W B E Q W  
K A M F E H A Y F X R P P P M F D Y N P  
X R M N B S B G I V D X M V Q S F B P V  
T I S F E I G H I S T K C T B J Y Q T M  
G M K R I U M W H O I O O P X P V Q Q C  
C A P H O R N I E R R C U Z J K R F F E  
N E X Y N T X Q L S M O R A C B V W I L  
M T Q F W L U L A L R J L Z B B L O B A  
M B T S N E B I C B H N I S K E M R M F  
O C B H O N R Z Y E G W S Y F N B J D V  
U V C I B E R N V N V L Y R J K Q B L V  
F I P A M A G M X M M P W Z S B D U R Y



Bretagne

## Les trésors de l'Ouest : Bréhat

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre les informations du reportage.</li> <li>- Participer à une visite touristique.</li> <li>- Donner son opinion.</li> </ul> <p><b>Objectifs (socio-) linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> <li>- Retrouver le vocabulaire du reportage à partir de définitions.</li> </ul> <p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir une île bretonne.</li> </ul>	<p><b>Tâche</b></p> <p>Réaliser une exposition sur la flore et la faune protégées.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Découverte des richesses historiques de l'île de Bréhat.</p>
--	--

### Découpage en séquences

1. Les touristes viennent visiter l'île de Bréhat.
2. Éric Lebec présente l'île : son histoire, l'origine de son nom et ses monuments.
3. Gros plan sur le phare du Paon.
4. Les oiseaux présents sur l'île.
5. Les livres concernant l'île de Bréhat.

### Mise en route

Apporter une carte de France.

En classe entière. *Retrouvez les éléments suivants sur la carte : la région Bretagne, le département des Côtes-d'Armor, la ville de Paimpol et l'île de Bréhat.*

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Des images imaginées.

Faire écouter le reportage en cachant les images.

*En vous basant sur le commentaire et sur les bruits entendus, imaginez ce que vous allez voir.*

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

*Parmi les images que vous aviez proposées, soulignez celles qui sont réellement présentes dans le reportage.*

Pistes de correction :

Je pense qu'on va voir la mer et des oiseaux. On va probablement voir l'homme qui est interviewé et qui explique des choses à un enfant. Le reportage nous montre sûrement les principaux monuments de l'île ainsi que des images de la campagne parce qu'on entend des vaches. [...]

#### Activité 2 - Une terre en pleine mer.

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

*Cochez les caractéristiques de l'île de Bréhat.*

À deux. *Retrouvez les mots issus du commentaire correspondant à chaque caractéristique.*

Corrigés :

Exotique (« l'exotisme à portée de canote ») / Magique (« la magie est de chaque instant ») / Mystérieuse (« les mystères de Bréhat ») / Loin des terres (« ce petit bout du monde ») ; Différente (« pas comme les autres ») / Orientée vers le large (« ouvert/tournée sur le large ») / Interdite aux voitures (« hermétique au moteur ») / Lieu d'accueil pour les oiseaux de passage (« lieu de repos pour les oiseaux migrateurs »).

#### Activité 3 - Visite touristique de l'île.

Dans un premier temps, demander aux apprenants de faire l'activité sans regarder le reportage.

*Pour chaque monument, retrouvez les caractéristiques données dans le reportage.*

Montrer le reportage si nécessaire.

Corrigés :

La chapelle Saint Michel : ce monument se situe sur un pic rocheux. Ce monument sert de repère aux marins.

Le moulin à marée : ce monument date des années 1500. Ce monument n'a plus qu'une fonction touristique.

Le phare du paon : ce monument avait été détruit pendant la guerre. Ce monument a perdu son gardien.

#### Activité 4 - Des hommes et des oiseaux.

Montrer le reportage avec les sous-titres.

Retrouvez les noms dans la grille en vous aidant des définitions suivantes.

Corrigés :

1. cap-hornier
2. piqueur de baleine
3. corsaire
4. négrier
5. capitaine
6. amiral
7. courlis
8. pie de mer
9. oie bernache

I	I	N	Q	N	Z	U	Y	R	N	K	Q	P	B	G	I	J	H	O	I
K	P	U	B	P	H	G	M	E	M	O	W	J	H	F	J	U	I	G	B
J	S	O	C	N	H	V	P	M	O	K	G	Y	A	W	U	N	K	P	T
L	X	Y	A	E	E	F	A	E	B	C	A	P	I	T	A	I	N	E	W
X	X	F	G	H	G	S	U	D	B	S	Q	Z	U	B	Q	Q	D	L	F
D	D	S	R	C	T	G	R	E	I	R	G	E	N	R	P	C	H	G	N
O	H	N	T	A	B	P	M	I	T	N	S	W	L	N	Y	J	Q	H	Y
G	K	R	J	N	W	Q	J	P	P	G	F	S	Y	H	G	K	E	J	F
R	L	F	I	R	D	V	Q	O	K	Q	H	C	R	S	W	B	E	Q	W
K	A	M	F	E	H	A	Y	F	X	R	P	P	M	F	D	Y	N	P	
X	R	M	N	B	S	B	G	I	V	D	X	M	V	Q	S	F	B	P	V
T	I	S	F	E	I	G	H	I	S	T	K	C	T	B	J	Y	Q	T	M
G	M	K	R	I	U	M	W	H	O	I	O	O	P	X	P	V	Q	C	
C	A	P	H	O	R	N	I	E	R	R	C	U	Z	J	K	R	F	F	E
N	E	X	Y	N	T	X	Q	L	S	M	O	R	A	C	B	V	W	I	L
M	T	Q	F	W	L	U	L	A	L	R	J	L	Z	B	B	L	O	B	A
M	B	T	S	N	E	B	I	C	B	H	N	I	S	K	E	M	R	M	F
O	C	B	H	O	N	R	Z	Y	E	G	W	S	Y	F	N	B	J	D	V
U	V	C	I	B	E	R	N	V	N	V	L	Y	R	J	K	Q	B	L	V
F	I	P	A	M	A	G	M	X	M	M	P	W	Z	S	B	D	U	R	Y

#### Expression orale

Transformer la classe en île de Bréhat en symbolisant les différents points touristiques de l'île.

Diviser la classe en deux groupes :

*Groupe A : Vous êtes guides touristiques.*

*Groupe B : Vous êtes des touristes.*

Inviter les apprenants à faire une visite de l'île, en demandant aux guides de commenter les sites touristiques et aux touristes de poser des questions.

À Bréhat, les véhicules à moteur sont interdits. Que pensez-vous de la politique environnementale de l'île ? Y a-t-il aussi, dans votre pays, des sites où l'on ne peut pas accéder en voiture ?

#### Expression écrite

Présentez le reportage à la manière d'un journal de programmes télévisés. Donnez votre opinion ou une note en justifiant. Vous pouvez présenter le sujet, mais aussi les paysages, les sons... Donnez envie au téléspectateur de regarder ce reportage.

#### Tâche

Faites des recherches sur Internet ou à la médiathèque sur les espèces protégées dans votre pays (flore et faune). Réalisez des panneaux de présentation avec des textes et des images. Accrochez les panneaux dans votre classe ou dans un lieu de passage de l'école.

Vous pouvez aussi préparer des présentations sur ordinateur en intégrant du son et de la vidéo pour les présenter à la classe ou lors d'une soirée consacrée à la protection de la nature.

#### Pour aller plus loin

Faites des recherches et retracez les grandes périodes de l'histoire de l'île depuis le Néolithique.

Bretagne

## Les trésors de l'Ouest : Bréhat (3'32)

### Voix off

Pour partir à la rencontre de l'archipel<sup>1</sup>, il faut savoir se lever tôt, comme eux, ils sont chaque année plus de 200 000 à venir chercher au large de Paimpol l'exotisme à portée de canote<sup>2</sup>. La magie est de chaque instant, mais ici les mots sont rares pour percer les mystères de Bréhat.

**Éric Lebec**, *historien de l'île*

Le sémaphore<sup>3</sup>, il est plus haut parce qu'il a été construit, mais l'endroit naturel le plus haut de Bréhat, c'est ici.

### Voix off

Tour à tour écrivain, journaliste, réalisateur, Éric Lebec y a posé ses valises voilà déjà 30 ans et connaît aujourd'hui tous les recoins de ce petit bout du monde pas comme les autres. Le passeur de mots est aussi sur cette île un passeur d'émotions.

**Éric Lebec**, *historien de l'île*

C'est un lieu habité par l'humanité depuis le Néolithique<sup>4</sup> jusqu'à aujourd'hui parce très largement ouvert sur le large. On trouve ici des cap-horniers<sup>5</sup>, des piqueurs de baleine<sup>6</sup>, des corsaires<sup>7</sup>, des négriers<sup>8</sup>, les capitaines de la Royale ou des amiraux<sup>9</sup>. C'est une île tournée vers le large.

Alors, tu vois Théodore, devant nous, c'est l'île Béniguet.

Et la chapelle Saint Michel, par son endroit, c'est-à-dire en haut d'un piton<sup>10</sup>, a donné son nom à Bréhat. Bréhat, ça veut dire donc un lieu élevé, « briad » ou bien le billot, on n'est pas tout à fait certain, le billot comme un tronc. Aujourd'hui, la chapelle est peinte en blanc, c'est pour servir aux marins qui naviguent à vue, pour qu'ils puissent trouver facilement l'entrée du Trieux.

Le moulin à marée a été utile, il a été moins utile qu'on ne pensait parce qu'un moulin à marée ne peut fonctionner que quelques heures par jour alors qu'un moulin à vent peut fonctionner beaucoup plus longtemps.

On fait de la farine avec le blé noir, tu sais bien pour les galettes, ou bien avec le blé. Et c'est un très vieux moulin, c'est du 16ème siècle, il a été reconstruit et il marche encore maintenant, mais c'est uniquement pour les touristes.

Le grand avantage d'un moulin à marée, c'est qu'on peut transporter facilement du blé et de la farine à marée haute, directement depuis l'atelier.

### Voix off

Bréhat est depuis toujours hermétique au moteur, c'est donc à la force du mollet que le promeneur peut se retrouver dans un autre décor, au pied du phare du Paon, reconstruit après la guerre au nord de l'île.

**Éric Lebec**, *historien de l'île*

C'est le premier phare qui fut gardé par une femme, qui était veuve du gardien de phare, qu'on n'a pas pu vraiment remplacer et c'est cette femme, cette veuve qui est devenue officiellement pour les Phares et Balises la première femme gardien de phare.

Il y a ici, je l'ai vu cet hiver, des centaines de courlis<sup>11</sup>, de pies de mer<sup>12</sup>, d'autres oiseaux migrateurs comme les oies bernaches<sup>13</sup> qui sont protégées, d'autres qui sont des espèces gibiers. C'est un endroit absolument extraordinaire comme lieu de repos pour les oiseaux migrateurs.

### Voix off

Pour prolonger l'évocation de Bréhat, Éric Lebec a publié un surprenant dictionnaire ; dans cet exercice, l'abbé Louis Menguy avait lui aussi apporté sa contribution.

## Vocabulaire

1. Archipel (m) : *groupement d'îles.*
2. Canote (m) : *petit bateau qui sert à débarquer.*
3. Sémaphore (m) : *poste qui transmet des signaux visuels aux bateaux ; phare.*
4. Néolithique (m) : *dernière période de la préhistoire correspondant à l'âge de pierre.*
5. Cap-hornier (m) : *marin qui travaillait sur les voiliers qui passaient au large du cap Horn.*
6. Piqueur de baleine (m) : *marin qui travaille sur un baleinier et qui chasse les baleines.*
7. Corsaire (m) : *pirate.*
8. Négrier (m) : *marchand d'esclaves noirs.*
9. Amiral (m) : *officier du grade le plus élevé des forces navales.*
10. Piton (m) : *sommet pointu d'une montagne isolée.*
11. Courlis (m) : *oiseau migrateur aux longues pattes et au long bec.*
12. Pie (f) de mer : *aussi appelé huître pie, oiseau au long bec qui se nourrit d'huîtres.*
13. Oie bernache (f) : *sorte d'oie sauvage.*

## Notes culturelles

Bréhat est une île française située dans le département des Côtes-d'Armor en Bretagne. Bréhat a donné son nom à l'Archipel de Bréhat dont elle est l'île la plus grande. Bréhat a été le premier site naturel classé en France le 13 juillet 1907.

L'île Béniguet est située à l'ouest de celle de Bréhat.

Le Trieux est un petit fleuve côtier français, dans la région Bretagne, dans le département des Côtes-d'Armor, qui se jette dans la Manche.

Un moulin à marée utilise la force des marées comme énergie motrice.

Une galette est une crêpe salée, spécialité bretonne à base de farine de sarrasin (blé noir) ou de farine de froment.

Le service des Phares et Balises entretient les dispositifs d'aide à la navigation installés le long des côtes de France et d'Outre-mer.

Edmond Haraucourt, est un poète et romancier français du XXe siècle qui avait une propriété sur l'île de Bréhat.

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## **Bretagne Sur les traces de Gauguin à Pont-Aven**

**Réalisation**

Isabelle Barrière, CAVILAM

**Rédaction**

Soizic Pélissier, CAVILAM

**Coordination**

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Bretagne

## Sur les traces de Gauguin à Pont-Aven

### Objectifs communicatifs

- Comprendre en détail un reportage.
- Présenter un tableau.
- Expliquer du lexique.

### Objectifs (socio-) linguistiques

- Enrichir le lexique lié au thème.
- Présenter une personne à partir de notes.

### Objectif (inter-) culturel

- Découvrir un peintre français : Paul Gauguin.

### Éducation aux médias

- Repérer les différentes prises de vue du reportage.
- Comprendre les intentions du réalisateur.

### Activité 1 - Visite de la galerie.

Numérotez les tableaux dans leur ordre d'apparition à l'écran.

Quel est celui que vous aimez le moins ? Celui que vous aimez le plus ? Pourquoi ?



A. \_\_\_\_\_



B. \_\_\_\_\_



C. \_\_\_\_\_



D. \_\_\_\_\_



E. \_\_\_\_\_

## Activité 2 - Traces de vie.

Complétez la fiche sur Paul Gauguin. Puis, présentez le peintre.

Date de son départ de Paris : \_\_\_\_\_

Motif de ce départ : \_\_\_\_\_

Particularité de l'Auberge Gloanec : \_\_\_\_\_

Nom du courant artistique qui l'a influencé : \_\_\_\_\_

Motif de son installation dans un petit village en 1889 : \_\_\_\_\_

Sujets de ses tableaux : \_\_\_\_\_

Deux lieux de séjour importants : \_\_\_\_\_

Supports décorés avec ses amis artistes : \_\_\_\_\_

Caractéristiques du style des peintres de Pont-Aven : \_\_\_\_\_

## Activité 3 - Première esquisse.

Cochez les termes que vous avez entendus dans le reportage.

- |                                     |  |   |   |
|-------------------------------------|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Une toile  | <input type="checkbox"/> Un chef-d'œuvre | <input type="checkbox"/> Des tableaux     | <input type="checkbox"/> Un chevalet    |
| <input type="checkbox"/> Un décor   | <input type="checkbox"/> Un motif        | <input type="checkbox"/> Primitif         | <input type="checkbox"/> Le synthétisme |
| <input type="checkbox"/> Un paysage | <input type="checkbox"/> L'art moderne   | <input type="checkbox"/> L'avant-gardiste | <input type="checkbox"/> Le conformiste |

Expliquez ces termes.

## Activité 4 - 7ème art.

Repérez les images suivantes dans le reportage :

A = La statue de Paul Gauguin.

B = Les vagues dans un tableau.

C = Le livre « La Bretagne aimée des peintres ».

D = Une photo en noir et blanc de la plage.

E = Une table avec quatre chaises.

F = Une porte peinte.

Classez-les dans le tableau ci-dessous en fonction des mouvements de la caméra.

Un travelling	Un plan général	Un gros plan	Un très gros plan

À votre avis pourquoi le réalisateur a-t-il choisi ces mouvements ? Quelle est son intention ?

---

---

---

---



Bretagne

## Sur les traces de Gauguin à Pont-Aven

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre en détail un reportage.</li> <li>- Présenter un tableau.</li> <li>- Expliquer du lexique.</li> </ul> <p><b>Objectifs (socio-) linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> <li>- Présenter une personne à partir de notes.</li> </ul> <p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir des peintres français et l'école de Pont-Aven.</li> </ul>	<p><b>Éducation aux médias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Repérer les différentes prises de vue du reportage.</li> <li>- Comprendre les intentions du réalisateur.</li> </ul> <p><b>Tâche</b></p> <p>Organiser une exposition de peinture.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Découverte de Paul Gauguin et du style pictural de Pont-Aven.</p>
--	---

### Découpage en séquences

1. Les déboires de Paul Gauguin et son arrivée à Pont-Aven.
2. L'auberge Gloanec : terre d'accueil pour Gauguin.
3. Gauguin : artiste solitaire et chef de file avant-gardiste de l'école de Pont-Aven.
4. Les sujets de ses tableaux : les habitants et la Bretagne comme source d'inspiration.
5. La Buvette de la plage : le lieu de vie et de création des artistes.
6. Le désir de peindre en grand : moment clé de l'école de Pont-Aven.
7. Une nouvelle technique picturale est née : le synthétisme.

### Mise en route

Petite enquête dans la classe.

*Quels peintres français célèbres connaissez-vous ?*

*Parmi les caractéristiques suivantes, lesquelles attribuez-vous généralement aux artistes : la richesse, la pauvreté, la solitude, l'originalité, le conformisme, l'avant-gardisme ? En connaissez-vous d'autres ? Justifiez votre réponse.*

Pistes de correction :

Paul Gauguin, Henri Matisse, Georges Seurat, Édouard Manet, Claude Monet, etc.

D'autres caractéristiques : la folie, la dépression, la célébrité, la créativité, etc.

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Visite de la galerie.

Montrer le reportage sans le son.

Numérotez les tableaux dans leur ordre d'apparition à l'écran.

Corrigés :

B-E-D-C-A

#### Activité 2 - Traces de vie.

Visionner le reportage avec le son.

Complétez la fiche sur Gauguin. Puis, présentez le peintre.

Corrigés :

Date de son départ de Paris : juillet 1886.

Motif de ce départ : la perte de son argent en bourse.

Particularité de l'Auberge Gloanec : cette auberge fait crédit.

Nom du courant artistique qui l'a influencé : l'impressionisme.

Motif de son installation dans un petit village en 1889 : la foule l'ennuie.

Sujets de ses tableaux : des enfants, la Bretagne.

Deux lieux de séjour importants : Le Pouldu, la Buvette de la plage. (On acceptera également Pont-Aven, l'auberge Gloanec.)

Supports décorés avec ses amis artistes : les portes, les murs, le plafond de la salle à manger de la Buvette de la plage.

Caractéristiques du style des peintres de Pont-Aven : des couleurs franches en aplat, des formes simplifiées et cernées de noir, la suppression de la sacro-sainte perspective.



### Activité 3 - Première esquisse.

Visionner le reportage avec le son.

Cochez les mots que vous avez entendus dans le reportage. Expliquez ces termes.

Corrigés :

Un décor : ici, scène picturale.

L'art moderne : période de l'art qui naît avec Picasso en 1907 et se termine dans les années 1960.

Des tableaux : ici, œuvres picturales.

Primitif : se dit des peuples qui ne connaissent pas la civilisation moderne.

Le synthétisme : style pictural créé par Gauguin qui se caractérise par l'absence de détails, des formes simples et des couleurs en aplat.

L'avant-gardiste : celui qui est en avance sur son temps.

### Activité 4 - 7ème art.

Montrer le reportage sans le son.

Repérez les images suivantes dans le reportage.

Classez-les dans le tableau ci-dessous en fonction des mouvements de la caméra.

Corrigés :

Un travelling : F - B / Un plan général : D / Un gros plan : A - C - E / Un très gros plan : B

À votre avis pourquoi le réalisateur a-t-il choisi ces mouvements ? Quelle est son intention ?

Pistes de correction :

Quand le réalisateur fait des gros plans ou des très gros plans, il filme des tableaux ou des détails qui appartiennent à la vie de Gauguin. Quand il fait un plan général, il montre un paysage. Quand il fait un travelling, c'est pour insister sur l'importance de la hauteur du tableau peint sur la porte à l'intérieur de la Buvette de la plage et pour glisser du détail du tableau représentant une vague à une image similaire dans la réalité.

Le réalisateur filme en faisant des gros plans, bien souvent fixes.

Il souhaite très certainement attirer le regard du spectateur sur ces détails importants qui retracent la vie de Gauguin et qui le guide dans la découverte de cet artiste.

### Expression orale

En groupe classe.

Existe-t-il un système de tutelle pour les artistes dans votre pays, comme c'est le cas en France avec les intermittents du spectacle ?

### Expression écrite

Individuellement.

En vous aidant des informations recueillies dans les activités, présentez Paul Gauguin et sa période bretonne.

### Tâche

Organisez une exposition de tableaux.

A deux. Consultez le site :

<http://www.musee-orsay.fr/fr/collections/oeuvres-commentees/peinture.html>

Choisissez deux tableaux. Imprimez-les. Rédigez une courte présentation des artistes et des tableaux.

Affichez tableaux et présentations dans la classe ou dans un lieu de passage de votre établissement.

Quelques outils pour présenter un tableau.

1. Identifier l'œuvre : le peintre, le titre, la date, le musée où elle est conservée.

2. La description : décrire une situation, des personnages, des objets, une atmosphère (au premier plan, au second plan, à l'arrière-plan).

3. L'analyse du tableau : ce qu'évoque ce tableau, le message qu'il souhaite faire passer.

### Pour aller plus loin

Pour mieux connaître Gauguin, consultez sa biographie sur le site :

<http://www.museevirtuel.com/gauguin.htm>

Pour découvrir la région Bretagne, consultez le site et regardez la visite virtuelle :

<http://www.france-voyage.com>

## Bretagne

## Sur les traces de Gauguin à Pont-Aven (3'00)

**Voix off**

Lorsque Paul Gauguin arrive pour la première fois à Pont-Aven, ce n'est pas à la recherche de motifs à peindre. L'homme d'affaires a perdu sa fortune en bourse. En juillet 1886, il quitte Paris après avoir emprunté l'argent nécessaire pour un billet de train.

**André Cariou, commissaire de l'exposition**

Pour lui, la seule solution pour survivre, mais vraiment pour survivre, c'est de venir à Pont-Aven, non pas par romantisme, mais parce qu'il connaît de réputation une auberge qui s'appelle l'auberge de Marie-Jeanne Gloanec, qu'on appelle l'auberge Gloanec, parce qu'il sait qu'elle fait crédit.

**Voix off 2**

Faire des tableaux dans un trou<sup>1</sup> de Bretagne et vivre économiquement.

**Voix off**

Voilà ce que dit Gauguin qui peut enfin se consacrer à la peinture. Paul Gauguin est sous l'influence des impressionnistes, ami de Pissarro, il jouit d'une réputation d'avant-gardiste<sup>2</sup> au sein de la communauté artistique de Pont-Aven. Mais la foule l'ennuie, en 1889, il s'installe à quelques kilomètres dans le village du Pouldu.

**André Cariou, commissaire de l'exposition**

Il a peint plusieurs fois des enfants, sur la côte là, des enfants habillés un peu comme en haillons<sup>3</sup>, etc., et il a eu plusieurs phrases en disant qu'il était très étonné par la rudesse de ces gens, leur extrême pauvreté et puis donc une sorte de caractère primitif<sup>4</sup>. La plus belle phrase, c'est quand il dit : « Quand mes sabots résonnent sur ce sol de granit, j'entends le ton sourd, mat et puissant que je cherche en peinture ».

**Voix off**

Gauguin s'installe à la buvette<sup>5</sup> de la plage, chez Marie Henry. Le soir, il joue de la mandoline, le jour il peint. Meyer de Haan, Henry Moret, Sérusier, Filiger séjournent eux aussi au Pouldu. Ensemble, ils décorent les portes, les murs, le plafond de la salle à manger comme en témoigne la reconstitution de la maison de Marie Henry, aujourd'hui musée municipal.

**André Cariou, commissaire de l'exposition**

Gauguin raconte aussi à Van Gogh : « Je suis en train de faire un grand décor, c'est extrêmement intéressant, c'est une chose nouvelle », etc. Et donc, c'est un des moments les plus importants de l'école de Pont-Aven. On peut imaginer que l'un commence à peindre sur une porte, un mur comme ça, un peu par accident et puis ça devient aussi un projet, et puis ils se laissent, ils se prêtent au jeu, Gauguin le raconte bien dans sa correspondance, on commence un bout et puis ça va plus loin finalement.

**Voix off**

Des couleurs franches et en aplat<sup>6</sup>, des formes simplifiées et cernées de noir, suppression de la sacro-sainte perspective<sup>7</sup>, la petite communauté de peintres évolue sous l'impulsion de Paul Gauguin. Avec Émile Bernard, il invente un nouveau langage, le synthétisme, qui marque le début de l'art moderne.

**Vocabulaire**

1. Trou (m) : *endroit éloigné de la civilisation.*
2. Avant-gardiste : *qui fait partie de l'avant-garde (mouvement, groupe littéraire, artistique qui est à la tête des innovations, des progrès et qui souvent rompt avec le passé).*
3. En haillons : *qui porte un vêtement usé et déchiré.*
4. Primitif : *se dit des peuples qui ne connaissent pas la civilisation.*
5. Buvette (f) : *bar, café.*
6. Sacro-sainte : *qui fait l'objet d'un respect excessif et souvent absurde.*
7. En aplat : *en peinture, surface ou plage dont l'unique teinte est appliquée de façon uniforme.*

## Notes culturelles

- L'école de Pont-Aven est le nom donné à un groupe d'artistes qui ont travaillé à Pont-Aven autour de Paul Gauguin et sous son influence.
- Paul Gauguin (1848-1903) est un peintre français. Il a été le chef de file de l'école de Pont-Aven. Son séjour en Polynésie a inspiré certaines de ses plus belles toiles.
- Camille Pissarro (1830-1903) est un peintre français impressionniste.
- Meyer de Haan (1852-1895) est un peintre hollandais qui a séjourné au Pouldu.
- Henry Moret (1856-1913) est un peintre français. Il est considéré comme l'un des représentants les plus intéressants de l'école de Pont-Aven.
- Paul Sérusier (1864-1927) est un peintre français influencé par Paul Gauguin.
- Charles Filiger (1863-1928) est un peintre français.
- Van Gogh (1853-1890) est un peintre hollandais. C'est l'un des peintres les plus connus dans le monde entier.
- Émile Bernard (1868-1941) est un peintre et écrivain français à l'origine du synthétisme avec Gauguin.
- Le synthétisme est une technique picturale mise au point par Paul Gauguin et Émile Bernard. C'est une première étape vers l'art moderne. Il se caractérise par des aplats de couleurs pures avec des contours prononcés et une absence de perspective.
- Le Pouldu est un village breton dans le département du Finistère.



**Ça Bouge en France !**

## Languedoc-Roussillon Le nougat des Fumades

### Réalisation

Isabelle Barrière, CAVILAM

### Rédaction

Soizic Pélissier, CAVILAM

### Coordination

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

## Languedoc-Roussillon Le nougat des Fumades

### Objectifs communicatifs

- Comprendre globalement un reportage.
- Présenter une recette.
- Présenter un menu original.

### Objectif (socio-) linguistique

- Enrichir le lexique lié au thème.

### Objectif (inter-) culturel

- Découvrir une spécialité régionale française et sa fabrication.

### Vocabulaire

Fleur de sel (f) : *mince couche de cristaux blancs qui se forme à la surface des marais salants.*

Morille (f) : *champignon.*

Zeste (m) : *écorce odorante qui enveloppe les agrumes.*

Incorporer : *mélanger complètement.*

Restaurant haut de gamme (m) : *restaurant qui propose une cuisine gastronomique raffinée.*

Rôti (m) : *morceau de viande ficelé cuit au four.*

Ficelle (f) : *petite corde mince.*

Cocotte (f) : *petite marmite en fonte avec anses et couvercle.*

Se caraméliser : *être réduit en caramel en parlant du sucre.*

### Activité 1 - Le nougat dans tous ses états.

Retrouvez l'ordre d'apparition de ces images et associez-les aux légendes correspondantes.



A

n° \_\_

Légende : \_\_



B

n° \_\_

Légende : \_\_



C

n° \_\_

Légende : \_\_



D

n° \_\_

Légende : \_\_

1- Le nougat pour tous les goûts.

2- La redécouverte du nougat.

3- Le nougat dans les petits plats : un mélange sucré salé.

4- La préparation du nougat.

## Activité 2 - Les ingrédients.

Cochez les ingrédients que vous avez vus ou entendus dans le reportage.

- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Des amandes          | <input type="checkbox"/> Du chocolat       | <input type="checkbox"/> Du miel             | <input type="checkbox"/> De la confiture |
| <input type="checkbox"/> Des jaunes d'œufs    | <input type="checkbox"/> Des blancs d'œufs | <input type="checkbox"/> De la fleur de sel  | <input type="checkbox"/> Des morilles    |
| <input type="checkbox"/> Du gingembre         | <input type="checkbox"/> Du poivre         | <input type="checkbox"/> Des zestes d'orange |  |
| <input type="checkbox"/> Des zestes de citron | <input type="checkbox"/> Des fleurs        | <input type="checkbox"/> De la fleur de thym |  |

## Activité 3 - Le nougater et la nougaterie.

Cochez Vrai ou Faux.

1. Philippe Dura utilise des produits du terroir pour fabriquer son nougat.
2. Philippe Dura travaille surtout avec des restaurants haut de gamme.
3. Philippe Dura ne change jamais ses recettes.
4. Il y a un ingrédient secret que Sylvie Dura ne veut pas révéler.
5. Philippe Dura compose des plats sucrés salés.
6. Philippe Dura a obtenu une récompense grâce à l'originalité de ses recettes.
7. La nougaterie se distingue par l'utilisation de nouveaux ingrédients.
8. La nougaterie est ouverte seulement pour les fêtes de Noël.

Vrai	Faux

## Activité 4 - À table !

Complétez la recette avec les termes manquants.

« Par exemple, le nougat à la fleur de \_\_\_\_\_ avec des zestes de \_\_\_\_\_ confits dedans, quand vous \_\_\_\_\_ votre rôti de \_\_\_\_\_, que vous \_\_\_\_\_ la barre de \_\_\_\_\_ thym-citron avec l'autre moitié par-dessus, de la ficelle et à la cocotte à feu doux pendant une demi-heure, trois quarts d'heure et ben vous avez la \_\_\_\_\_ qui \_\_\_\_\_ à l'intérieur, qui \_\_\_\_\_ à l'extérieur, parce qu'on \_\_\_\_\_ de temps en temps la viande, et elle a pris le goût du thym et des zestes de citron donc vraiment ça vaut la peine de \_\_\_\_\_ ces goûts-là. »

## Languedoc-Roussillon Le nougat des Fumades

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre globalement un reportage.</li> <li>- Présenter une recette.</li> <li>- Présenter un menu original.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul>	<p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir une spécialité régionale française et sa fabrication.</li> </ul> <p><b>Tâche</b></p> <p>Organiser un buffet de dégustation.</p> <p><b>Thèmes</b></p> <p>Visite d'une nougaterie artisanale.</p>
--	---

### Découpage en séquences

1. La recette traditionnelle du nougat.
2. Le nougat s'invite à la table des grands chefs.
3. La nougaterie : une entreprise qui a le vent en poupe.
4. Les saveurs d'antan retrouvées et les ingrédients indispensables pour faire un bon nougat.
5. Le nougat pour tous les goûts : les nouvelles saveurs.
6. Le nougat dans les petits plats : un mélange sucré salé.
7. L'ingrédient final : les amandes.

### Mise en route

Petit sondage dans la classe : *Êtes-vous un gros consommateur de sucreries ? Quand et comment les consommez-vous ?*

Montrer une photo de nougat aux apprenants et demander quels peuvent être les ingrédients qui la composent.

Pistes de correction : Du sucre, des amandes, du miel, des blancs d'œufs.

## CORRIGÉS FICHE APPRENANT

### Activité 1 - Le nougat dans tous ses états.

Montrer le reportage avec le son.

Retrouvez l'ordre d'apparition de ces images et associez-les aux légendes correspondantes.

Corrigés :

Image A : N° 4 - Légende : Le nougat dans les petits plats : un mélange sucré salé.

Image B : N° 1 - Légende : La préparation du nougat.

Image C : N° 2 - Légende : La redécouverte du nougat.

Image D : N° 3 - Légende : Le nougat pour tous les goûts.

### Activité 2 - Les ingrédients.

Lire les termes proposés pour s'assurer de leur compréhension. Montrer le reportage avec le son.

Cochez les ingrédients que vous avez vus ou entendus dans le reportage.

Corrigés :

Des amandes, du miel, des blancs d'œufs, de la fleur de sel, des morilles, du gingembre, des zestes de citron, de la fleur de thym.

### Activité 3 - Le nougater et la nougaterie.

Lire les questions proposées pour s'assurer de leur compréhension. Montrer le reportage. Avant une correction collective, les apprenants comparent leurs réponses en petits groupes.

Cochez Vrai ou Faux.

Corrigés :

1. Vrai - « Il travaille en priorité avec des produits locaux, les amandes et le miel ont été récoltés dans le Gard. »
2. Vrai - « Cette production artisanale et confidentielle est destinée en grande partie aux chefs étoilés des restaurants haut de gamme.. »
3. Faux - « On peut s'adapter et changer nos recettes au fil du temps. »
4. Faux - « Y a pas de secret particulier. »

5. Vrai - « Vous ouvrez votre rôti, vous mettez la barre de nougat thym citron... »
6. Vrai - « Une originalité récompensée par le Gault et Millau. »
7. Vrai - « La valeur ajoutée de cette entreprise c'est peut-être sa créativité. Ici on trouve du nougat à la fleur de sel, etc. »
8. Faux - « Ils pensaient que leur nougaterie ne fonctionnerait qu'en automne jusqu'aux fêtes de Noël. Mais les clients en ont décidé autrement... »

#### Activité 4 - À table !

Montrer l'avant-dernière séquence du reportage.

Complétez la recette avec les termes manquants.

Corrigés :

« Par exemple, le nougat à la fleur de thym avec des zestes de citron confits dedans, quand vous ouvrez votre rôti de veau, que vous mettez la barre de nougat thym-citron avec l'autre moitié par-dessus, de la ficelle et à la cocotte à feu doux pendant une demi-heure, trois quarts d'heure et ben vous avez la viande qui se caramélise à l'intérieur, qui se caramélise à l'extérieur, parce qu'on arrose de temps en temps la viande, et elle a pris le goût du thym et des zestes de citron donc vraiment ça vaut la peine de tester ces goûts-là. »

#### Expression orale

À deux. *Vous avez été sélectionnés pour participer à un concours de cuisine. Tout comme Philippe Dura, faites preuve d'imagination pour composer un menu sucré salé.*

L'UNESCO a classé le « repas gastronomique des Français » au patrimoine immatériel de l'humanité. *Que pensez-vous de cette décision ? Expliquez vos réponses.*

#### Expression écrite

Individuellement

*Écrivez un texte de présentation de Philippe Dura.*

*Philippe Dura était coureur cycliste avant de devenir nougater. Parlez de son parcours professionnel, de ses choix, de sa passion pour son métier et de son désir de créer perpétuellement de nouvelles recettes.*

#### Tâche

*Faites des recherches sur les spécialités de votre pays. Choisissez-en une, recherchez sa recette et réalisez-la.*

*Apportez vos réalisations en classe.*

*Organisez un buffet de dégustation. Notez les spécialités que vous avez goûtées et décernez une récompense à la spécialité la mieux notée.*

#### Pour aller plus loin

À deux. Allez sur <http://www.french.language.ru/french/tests/test7.html> et testez vos connaissances sur la gastronomie française.

Pour mieux connaître le nougat, vous pouvez consulter le site : <http://www.lenougat.com/>.

Pour mieux connaître la région Languedoc-Roussillon, consultez le site : <http://www.france-voyage.com/> et faites la visite virtuelle de la région.

Pour mieux connaître les chefs français et leurs spécialités, vous pouvez consulter le site : [http://undinerpresqueparfait.m6.fr/jeux\\_quiz/quiz.html](http://undinerpresqueparfait.m6.fr/jeux_quiz/quiz.html).



## Languedoc-Roussillon

**Le nougat des Fumades (1'54)****Voix off**

Philippe Dura est un nougaterie amoureux du goût. Il travaille en priorité avec des produits locaux, les amandes et le miel ont été récoltés dans le Gard.

**Philippe Dura, nougaterie**

On incorpore le miel qu'on cuit depuis déjà une bonne heure à tout petit feu et donc on l'incorpore dans les blancs d'œufs qui sont montés en neige ; pour éviter de casser les blancs, on l'incorpore délicatement.

**Voix off**

Cette production artisanale et confidentielle est destinée en grande partie aux chefs étoilés<sup>1</sup> des restaurants haut de gamme, une clientèle plutôt exigeante.

**Philippe Dura, nougaterie**

Au fur et à mesure de rencontres ou de restaurateurs pour des plats spéciaux cuisinés, ils nous demandent des goûts différents. Et comme on fait à façon<sup>2</sup> dix-huit kilos à la fois, ce qui est rien du tout, et ben on peut s'adapter et changer nos recettes au fil du temps.

**Voix off**

Quand Philippe et Sylvie se sont installés dans ce hameau<sup>3</sup> des Fumades il y a cinq ans, ils pensaient que leur nougaterie ne fonctionnerait qu'en automne jusqu'aux fêtes de Noël. Mais les clients en ont décidé autrement, la demande est telle aujourd'hui que l'entreprise fonctionne sept jours sur sept et il est même des gens qui viennent la visiter.

**Sylvie Dura, nougaterie**

Beaucoup redécouvrent le vrai goût du nougat comme il se faisait avant et ce goût-là, en fait, est dû à la qualité des matières premières qu'on utilise. Y a pas de secret particulier, c'est vraiment les matières premières qui vont faire le produit fini.

**Voix off**

La valeur ajoutée de cette entreprise, c'est peut-être sa créativité. Ici on trouve du nougat à la fleur de sel<sup>4</sup> de Camargue, aux morilles<sup>5</sup>, au gingembre. Plus qu'une simple sucrerie, le nougat s'invite dans les petits plats.

**Philippe Dura, nougaterie**

Par exemple, le nougat à la fleur de thym avec des zestes de citron confits dedans, quand vous ouvrez votre rôti de veau, que vous mettez la barre de nougat thym-citron avec l'autre moitié par-dessus, de la ficelle et à la cocotte à feu doux pendant une demi-heure, trois quarts d'heure et ben vous avez la viande qui se caramélise à l'intérieur, qui se caramélise à l'extérieur, parce qu'on arrose de temps en temps la viande, et elle a pris le goût du thym et des zestes de citron donc vraiment ça vaut la peine de tester ces goûts-là quoi.

**Voix off**

Une originalité récompensée par le « Gault et Millau », pas mal pour l'une des plus petites nougateries de France.

**Vocabulaire**

1. Chef étoilé : *chef qui a obtenu une étoile, c'est-à-dire une reconnaissance pour sa cuisine. Ces étoiles sont décernées par les guides gastronomiques, comme le guide Michelin.*
2. Faire à façon : *travailler à la demande.*
2. Hameau (m) : *groupe isolé de maisons à la campagne.*
3. Fleur de sel (f) : *mince couche de cristaux blancs qui se forme à la surface des marais salants.*
4. Morille (f) : *champignon.*

**Notes culturelles**

Le nougat est une confiserie fabriquée avec du miel, des blancs d'œufs et des amandes.

Le Gault-Millau est un guide gastronomique réputé qui évalue les restaurants, les hôtels, les chambres d'hôtes...

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## Languedoc-Roussillon Une rizière en Camargue

### Réalisation

Isabelle Barrière, CAVILAM

### Rédaction

Marjolaine Pierré, CAVILAM

### Coordination

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

## Languedoc-Roussillon Une rizière en Camargue

### Objectifs communicatifs

- Comprendre les étapes de la culture du riz.
- Retrouver les étapes d'une recette de cuisine.
- Imaginer une publicité pour le riz.
- Rédiger une recette, un article.

### Objectif (socio-) linguistique

- Enrichir le lexique lié au thème.

### Objectifs (inter-) culturels

- Découvrir la riziculture.
- Découvrir un aspect de la Camargue.

### Vocabulaire

Panicule (f) : *épi (m)*.

Riz paddy (m) : *riz non décortiqué*.

Onctueux : *crémeux*.

Déglacer : *faire fondre les sucs caramélisés au fond d'une casserole*.

Badiane (f) : *arbuste asiatique dont le fruit aromatique est nommé l'anis étoilé*.

### Notes culturelles

La Camargue est un espace terrestre de 145 300 ha au sud de la France, situé entre les deux bras principaux du delta du Rhône et de la mer Méditerranée. La Camargue s'étend sur les départements des Bouches-du-Rhône et du Gard.

### Activité 1 - Le riz dans tous ses états.

Remettez les images dans l'ordre du reportage puis décrivez-les.



A : n° \_\_

B : n° \_\_

C : n° \_\_

D : n° \_\_

n° 1 : \_\_\_\_\_

n° 2 : \_\_\_\_\_

n° 3 : \_\_\_\_\_

n° 4 : \_\_\_\_\_

### Activité 2 - La culture du riz.

Complétez le tableau avec les informations du reportage.

Climat	
Type de sol	
Type de plante	
Engin utilisé	
Période de croissance	
Période de récolte	
Types de riz obtenus	

**Activité 3 - La riziculture en chiffres.**

Retrouvez les chiffres correspondant aux informations suivantes.

1. Superficie de terres agricoles, de marais et de plans d'eau salée en Camargue : \_\_\_\_\_
2. Superficie de terres cultivées par Jacques Rozière : \_\_\_\_\_
3. Pourcentage de riz produit en Camargue qui est consommé en France : \_\_\_\_\_
4. Nombre d'exploitations de riz en Camargue : \_\_\_\_\_
5. Superficie de rizières en Camargue : \_\_\_\_\_

**Activité 4 - Toute la vérité sur le riz.**

Dites si les informations suivantes sont vraies ou fausses.

1. La couleur des rizières se confond souvent avec celle des champs de blé.
2. La culture du riz est une grande activité agricole en Camargue.
3. Le Rhône n'inonde plus les rizières de Camargue depuis le XIX<sup>e</sup> siècle.
4. Pour alimenter ses rizières en eau, Jacques Rozière pompe l'eau du Rhône.
5. Pour obtenir du riz complet, on ne retire pas son écorce.
6. Il suffit d'avoir un paquet de riz pour cuisiner plusieurs types de plat.

Vrai	Faux

**Activité 5 - Le riz en cuisine.**

Retrouvez les étapes de la recette donnée dans le reportage en numérotant les bulles.

Diagramme de mots pour la recette du riz :

- cuire
- 1l de lait
- 150g de riz
- confectionner
- crème fraîche
- caramel
- déglacer
- badiane
- 2 gousses de vanille
- parfumer
- relever

Rédigez la recette.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Languedoc-Roussillon

# Une rizière en Camargue

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre les étapes de la culture du riz.</li> <li>- Retrouver les étapes d'une recette de cuisine.</li> <li>- Imaginer une publicité pour le riz.</li> <li>- Rédiger une recette, un article.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul>	<p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la riziculture.</li> <li>- Découvrir un aspect de la Camargue.</li> </ul> <p><b>Tâche</b></p> <p>Créer une recette.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Découverte de la culture du riz en Camargue.</p>
---	---

### Découpage en séquences

1. Présentation des rizières de Camargue avec le riziculteur Jacques Rozière.
2. Précisions sur cette céréale : le riz.
3. Explications sur la façon de cuisiner le riz.

### Mise en route

Distribuer à chaque groupe une étiquette portant le nom d'une céréale : le blé, le riz, le quinoa, le maïs, l'avoine, etc.

*Imaginez une description pour faire découvrir le nom de votre céréale au reste de la classe.*

Pistes de correction :

Le blé : cette céréale est blonde, elle pousse en France, on l'utilise pour fabriquer le pain. »

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Le riz dans tous ses états.

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

*Remettez les images dans l'ordre du reportage puis décrivez-les.*

Pistes de correction :

C = n° 1, des pousses de riz dans la rizière.

B = n° 2, les grains de riz en panicule, en épi.

A = n° 3, plusieurs sortes de riz.

D = n° 4, un dessert à base de riz.

#### Activité 2 - La culture du riz.

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

*Complétez le tableau avec les informations du reportage.*

Corrigés :

Climat : faibles écarts de température / du soleil toute l'année

Type de sol : l'eau

Type de plante : semi-aquatique

Engin utilisé : un tracteur aux roues très étroites

Période de croissance : l'été

Période de récolte : fin septembre, début octobre

Types de riz obtenus : riz blanc, complet, parfumé, rouge, noir, long, rond ou mi-long

#### Activité 3 - La riziculture en chiffres.

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

*Retrouvez les chiffres correspondant aux informations suivantes.*

Corrigés :

1. 145 000 hectares ; 2. 300 hectares ; 3. 30 à 35 % ; 4. 200 exploitations ; 5. 20 000 hectares.

#### Activité 4 - Toute la vérité sur le riz.

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

*Dites si les informations sont vraies ou fausses.*

Mise en commun : inviter les apprenants à corriger les phrases fausses.

Corrigés : réponses exactes.

Vrai : 1, 3 et 4.

Faux : 2, « c'est une activité agricole toute petite »

5, « le riz paddy avec une écorce. On va retirer la balle qui n'est pas comestible » / « la fine peau qui entoure le riz complet »

6, « Il faut un riz pour chaque plat »

#### **Activité 5 - Le riz en cuisine.**

*Retrouvez les étapes de la recette donnée dans le reportage en numérotant les bulles.*

Corrigés :

150 g de riz / cuire / 1l de lait / parfumer / 2 gousses de vanille/ confectionner / caramel / déglacer / crème fraîche / relever / badiane.

*Rédigez la recette.*

Piste de correction :

Faites cuire 150 grammes de riz dans un litre de lait parfumé de deux gousses de vanille. Confectionnez aussi un onctueux caramel déglacé de crème fraîche et relevez d'une pointe de badiane.

#### **Expression orale**

En petits groupes. *Créez une publicité pour une radio francophone pour le riz français produit en Camargue. Trouvez un slogan puis jouez-la devant la classe.*

Si possible, enregistrez les publicités à l'aide d'un ordinateur et d'un micro ou de la fonction enregistrement de votre téléphone mobile ou de votre lecteur mp3.

#### **Expression écrite**

*Vous travaillez pour le magazine « Nature en France » et vous rédigez un article sur l'exploitation de riz de Jacques Rozière.*

#### **Tâche**

*Imaginez une recette à base de riz.*

*Rédigez-la, vous pouvez l'illustrer avec des dessins ou des images. Vous pouvez aussi prendre les différentes étapes de sa réalisation en photo ou bien la filmer.*

*Postez ensuite votre recette illustrée ou filmée sur Babelweb - Ma recette préférée <http://m5.babel-web.eu/>*

#### **Pour aller plus loin**

*Faites des recherches sur Internet et comparez la culture du riz dans une autre région du monde (par exemple, la Chine, l'Inde ou le Brésil).*

Languedoc-Roussillon

**Une rizière en Camargue (3'58)****Voix off**

Destination le Sud de la France entre le delta<sup>1</sup> du Rhône et la mer Méditerranée. 145 000 hectares de terres agricoles, de marais et de plans d'eau salée, nous allons en Camargue.

Bien loin du paquet de riz de vos supermarchés, c'est ici en Camargue que pousse le riz produit en France. Faibles écarts de température et du soleil toute l'année, les conditions sont réunies pour faire pousser cette plante semi-aquatique puisque c'est dans l'eau que les petits grains blancs s'épanouissent. Nous partons à la découverte à bord de ce drôle d'engin.

**Jacques Rozière, riziculteur, syndicat des rizicultures de Camargue**

Ce tracteur, il a rien de très très particulier, si ce n'est ses roues, donc ces roues très très étroites qui contrairement à ce qu'on pourrait penser, la roue plus elle est étroite plus c'est facile de rouler dans la boue et dans la rizière en l'occurrence<sup>2</sup>.

**Voix off**

La famille de Jacques Rozière est dans la riziculture depuis quatre générations. Il cultive 300 hectares entre Arles et les Saintes-Maries-de-la-Mer, un métier où il ne faut pas avoir peur de se mouiller.

**Jacques Rozière, riziculteur, syndicat des rizicultures de Camargue**

Il y a beaucoup de gens qui en voyant des grandes étendues vertes comme ça en Camargue - et c'est vrai que c'est difficile de voir l'eau au milieu de ce vert sauf des endroits comme ici où il y a très très peu de riz malheureusement - confondent ces rizières avec des champs de blé finalement et nous disent toujours, ça m'a toujours fait rire, « Qu'est-ce qu'ils sont en retard vos blés ! »

**Voix off**

Le riz pousse pendant l'été et il est récolté fin septembre début octobre. La production de Camargue représente 30 à 35% du riz consommé en France.

**Jacques Rozière, riziculteur, syndicat des rizicultures de Camargue**

Aujourd'hui, c'est une activité agricole, qui est assez, toute petite, c'est 200 exploitations environ, c'est donc 20 000 hectares de riz, c'est vraiment très peu donc elle est simplement connue ici comme étant une activité nécessaire pour la gestion de l'eau. Voilà, c'est surtout pour ça. On y va ?

**Voix off**

Autrefois, les crues<sup>3</sup> du Rhône inondaient toute la Camargue. Depuis que le fleuve a été endigué<sup>4</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, ce sont les riziculteurs qui recréent artificiellement ces espaces mouillés.

**Jacques Rozière, riziculteur, syndicat des rizicultures de Camargue**

Alors l'eau, on la pompe<sup>5</sup> dans le petit Rhône, en l'occurrence pour cette exploitation qui se situe derrière les arbres, elle est pompée au mas<sup>6</sup> par une pompe électrique qui débite 500 litres seconde.

**Voix off**

Revenons au Mas des Vignes pour comprendre la suite des opérations, riz à l'appui.

**Jacques Rozière, riziculteur, syndicat des rizicultures de Camargue**

Donc ce riz, on va le récolter dans cet état. On va couper ses panicules<sup>6</sup>, on va trier le riz, on va retirer du riz paddy<sup>8</sup> avec une écorce. On enlève la balle qui n'est pas comestible et on tombe sur un grain de riz. Alors ce grain de riz, il a toutes les valeurs nutritives.

**Voix off**

Pour obtenir du riz blanc, il faut ôter la fine peau qui entoure le riz complet, ensuite c'est une question de goût : riz parfumé, rouge, noir, long, rond ou mi-long. C'est aussi une question de savoir-faire.

**Jacques Rozière, riziculteur, syndicat des rizicultures de Camargue**

Il faut un riz pour chaque plat et on ne peut pas utiliser une seule boîte pour faire tous les riz chez soi. En fait, il faut un riz rond pour faire un riz au lait, un riz dessert, il faut un mi-long pour faire des risottos et on va comprendre que les risottos, ça fonctionnent très bien une fois qu'on aura le bon riz.

**Voix off**

La preuve en image chez Frédéric Lacave, un ami chef de François Rozière. Pour sa recette fétiche<sup>9</sup>, il n'utilise que les petites perles blanches de Camargue.



**Frédéric Lacave, chef cuisinier « Le Flamand rose »**

J'ai eu l'idée de faire un riz au lait avec du riz rond de Camargue et en plus, ça me faisait un caramel anisé pour l'accompagner et en fin de compte, j'ai fait ça pour m'amuser au départ et ensuite, ça a vraiment plu à toute la clientèle.

**Voix off**

150 grammes de riz qui cuit dans un litre de lait parfumé de deux gousses de vanille. Confectionnez aussi un onctueux<sup>10</sup> caramel déglacé<sup>11</sup> de crème fraîche et relevez d'une pointe de badiane<sup>12</sup>. Un dessert où le riz fond sous la dent, qui rappelle les champs inondés de la verte Camargue.

**Jacques Rozière, riziculteur, syndicat des rizicultures de Camargue**

Tout simple, hein !

**Voix off 2**

C'est tellement bon.

### **Vocabulaire**

1. Delta (m) : *embouchure, endroit où un fleuve se jette dans la mer.*
2. En l'occurrence : *dans le cas présent.*
3. Crue (f) : *montée du niveau d'un cours d'eau.*
4. Endiguer : *contenir un cours d'eau grâce à des constructions.*
5. Pomper : *puiser, aspirer un liquide.*
6. Mas (m) : *ferme ou maison de campagne en Provence.*
7. Panicule (f) : *épi(m).*
8. Riz paddy (m) : *riz non décortiqué.*
9. Fétiche : *préféré.*
10. Onctueux : *crémeux.*
11. Déglacer : *faire fondre les sucs caramélisés au fond d'une casserole.*
12. Badiane (f) : *arbuste asiatique dont le fruit aromatique est nommé l'anis étoilé.*

### **Notes culturelles**

La Camargue est un espace terrestre de 145 300 ha au sud de la France, situé entre les deux bras principaux du delta du Rhône et de la mer Méditerranée. La Camargue s'étend sur les départements des Bouches-du-Rhône et du Gard.

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## Limousin La porcelaine de Limoges

### Réalisation

Isabelle Barrière, CAVILAM

### Rédaction

Marjolaine Pierré, CAVILAM

### Coordination

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Limousin

## La porcelaine de Limoges

### Objectifs communicatifs

- Comprendre la fabrication de la porcelaine.
- Demander et donner des renseignements sur un processus et des compétences.
- Écrire une lettre de promotion de la porcelaine Royal Limoges.

### Objectifs (socio-) linguistiques

- Enrichir le lexique lié au thème.
- S'entraîner à la nominalisation et à l'adjectivation.

### Objectif (inter-) culturel

- Découvrir un savoir-faire français.

### Vocabulaire

- Kaolin (m) : *roche argileuse blanche et friable.*  
 Quartz (m) : *crystal de roche.*  
 Feldspath (m) : *minéral que l'on trouve fréquemment dans les roches éruptives.*  
 Plâtre (m) : *matériau fait d'une poudre blanche que l'on mélange à de l'eau afin d'obtenir une pâte qui durcit en séchant.*  
 Émail (m) : *matière brillante, vernis.*  
 Ausculter : *examiner, inspecter.*  
 Décalcomanie (f) : *procédé par lequel on transporte une image dessinée sur une surface à décorer.*

### Activité 1 - Une usine de porcelaine.

Complétez les phrases concernant l'usine présentée avec des mots issus du reportage.

Le reportage se passe dans le \_\_\_\_\_ de la France, à \_\_\_\_\_, ville que l'on appelle aussi la \_\_\_\_\_ des arts du feu.

C'est là que l'on \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_<sup>ème</sup> siècle, la \_\_\_\_\_ la plus \_\_\_\_\_ au monde.

La \_\_\_\_\_ Royal Limoges est la plus \_\_\_\_\_ usine encore \_\_\_\_\_ puisqu'elle a ouvert ses portes en \_\_\_\_\_.

Cette \_\_\_\_\_ fournit beaucoup de grands \_\_\_\_\_ et de grands \_\_\_\_\_ français et étrangers, comme le Fouquet's à Paris.

### Activité 2 - Une fabrication en quantité.

Répondez en groupe aux questions concernant la fabrication de la porcelaine.

1. Combien y a-t-il de matières utilisées ? \_\_\_\_\_ Lesquelles ? \_\_\_\_\_
2. Combien y a-t-il de techniques possibles ? \_\_\_\_\_ Lesquelles ? \_\_\_\_\_
3. Combien y a-t-il d'états de pâte possibles ? \_\_\_\_\_ Lesquels ? \_\_\_\_\_
4. Combien y a-t-il de cuissons ? \_\_\_\_\_ Lesquelles ? \_\_\_\_\_
5. Combien y a-t-il de procédés de décoration ? \_\_\_\_\_ Lesquels ? \_\_\_\_\_

### Activité 3 - Une fabrication en 10 étapes.

Retrouvez l'ordre des différentes étapes de fabrication de la porcelaine.

- N°..... Trempage de la porcelaine dans un bain d'émail.
- N°..... Vérification et triage de la porcelaine.
- N°..... Coulage de la barbotine dans les moules en plâtre.
- N°..... Décoration de la porcelaine.
- N°..... Séchage de la porcelaine.
- N°..... Dépoussiérage de la porcelaine.
- N°..... Démoulage de la porcelaine.
- N°..... Première cuisson de la porcelaine.
- N°..... Deuxième cuisson de la porcelaine.
- N°..... Dernière cuisson de la porcelaine.

### Activité 4 - La transformation grammaticale de la porcelaine.

Retrouvez les noms et les adjectifs issus du reportage.

Adjectifs		Noms
excellent(e)	⇒	
	⇐	Emblème (m)
	⇐	Reconnaissance (f)
blanc(he)	⇒	
	⇐	Précision (f)
solide	⇒	
translucide	⇒	
	⇐	Auscultation (f)
habile	⇒	
délicat(e)	⇒	
fin(e)	⇒	
	⇐	Réputation (f)

Limousin

## La porcelaine de Limoges

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre la fabrication de la porcelaine.</li> <li>- Demander et donner des renseignements sur un processus et des compétences.</li> <li>- Écrire une lettre de promotion de la porcelaine Royal Limoges.</li> </ul> <p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir un savoir-faire français.</li> </ul>	<p><b>Objectifs (socio-) linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> <li>- S'entraîner à la nominalisation et à l'adjectivation.</li> </ul> <p><b>Tâche</b></p> <p>Réaliser un reportage sur un savoir-faire traditionnel.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Découverte de la fabrication de la porcelaine dans la plus ancienne manufacture française.</p>
--	--

### Découpage en séquences

1. L'historique de la porcelaine de Limoges.
2. La composition de la porcelaine.
3. Les techniques de fabrication de la porcelaine.
4. La décoration de la porcelaine.
5. La « destination » de la porcelaine de Limoges.

### Mise en route

Expliquer le principe de la charade.

Proposer la charade suivante pour faire découvrir le sujet du reportage.

*Mon premier est l'autre nom du cochon.*

*Mon deuxième est le pronom utilisé à l'infinitif pour les verbes réfléchis.*

*Les bébés boivent mon troisième.*

*Mon quatrième est le partenaire de « pas » dans la négation.*

*Mon tout est le sujet du reportage.*

Corrigés : Mon 1<sup>er</sup> : porc ; mon 2<sup>ème</sup> : se ; mon 3<sup>ème</sup> : lait ; mon 4<sup>ème</sup> : ne ; mon tout : porcelaine.

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Une usine de porcelaine.

Montrer le reportage avec le son mais sans les sous-titres.

Complétez les phrases concernant l'usine présentée avec des mots issus du reportage.

Corrigés :

Le reportage se passe dans le **centre** de la France, à **Limoges**, ville que l'on appelle aussi la **capitale** des arts du feu. C'est là que l'on **fabrique**, depuis le **18<sup>ème</sup>** siècle, la **porcelaine** la plus **célèbre** au monde. La **manufacture** Royal Limoges est la plus **ancienne** usine encore **en activité** puisqu'elle a ouvert ses portes en **1797**. Cette **fabrique** fournit beaucoup de grands **palaces** et de grands **restaurants** français et étrangers, comme le Fouquet's à Paris.

#### Activité 2 - Une fabrication en quantité.

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

Répondez en groupe aux questions concernant la fabrication de la porcelaine.

Pistes de correction :

1. 3 matières utilisées : le kaolin, le quartz et le feldspath.
2. 3 techniques possibles : le façonnage, le pressage ou le coulage.
3. 3 états de pâte possibles : liquide, en pâte à modeler, en poudre.
4. 3 cuissons : la 1<sup>ère</sup> à 980 °C, la 2<sup>ème</sup> à 1400 °C et la cuisson finale.
5. 3 procédés de décoration : la vaporisation, la décalcomanie et la peinture au pinceau.

### Activité 3 - Une fabrication en 10 étapes.

Dans un premier temps, laisser les apprenants réfléchir à l'ordre des étapes de la fabrication sans regarder le reportage.

*Retrouvez l'ordre des différentes étapes de la fabrication de la porcelaine.*

Montrer le reportage pour aider la classe à modifier ou à confirmer ses choix.

Corrigés :

N° 1 Coulage de la barbotine dans les moules en plâtre.

N° 2 Démoulage de la porcelaine.

N° 3 Séchage de la porcelaine.

N° 4 Dépoussiérage de la porcelaine.

N° 5 Première cuisson de la porcelaine.

N° 6 Trempage de la porcelaine dans un bain d'émail.

N° 7 Deuxième cuisson de la porcelaine.

N° 8 Vérification et triage de la porcelaine.

N° 9 Décoration de la porcelaine.

N° 10 Dernière cuisson de la porcelaine.

### Activité 4 - La transformation grammaticale de la porcelaine.

Montrer le reportage avec les sous-titres.

*Retrouvez les noms et les adjectifs issus du reportage.*

Corrigés :

excellent(e) ⇒ **excellence (f)** / **emblématique** ⇒ emblème (m) / **reconnu(e)** ⇒ reconnaissance (f) / blanc(he) ⇒ **blancheur (f)** / **précis** ⇒ la précision (f) / solide ⇒ **solidité (f)** / translucide ⇒ **translucidité (f)** / **ausculté(e)** ⇒ auscultation (f) / habile ⇒ **habileté (f)** / délicat(e) ⇒ **délicatesse (f)** / fin(e) ⇒ **raffinement (m)** / **réputé(e)** ⇒ réputation (f).

### Expression orale

Diviser la classe en 2 groupes. Attribuer un des postes suivants aux apprenants du groupe A : directeur, responsable de la fabrication, le/la préposé(e) au coulage, le/la préposé(e) à la cuisson, le/la préposé(e) à l'émaillage, le/la préposé(e) au tri, le/la préposé(e) à la décoration.

Groupe A : *Vous êtes employés à la manufacture Royal Limoges et vous répondez aux questions des touristes.*

Groupe B : *Vous êtes touristes et vous visitez l'usine de porcelaine Royal Limoges. Vous interrogez les différents employés de l'usine sur leurs postes et leurs compétences.*

### Expression écrite

*Vous travaillez chez Royal Limoges, au département commercial et vous écrivez au responsable d'un grand hôtel de luxe de Paris pour le convaincre de se fournir en porcelaine dans votre entreprise.*

### Tâche

*Faites des recherches à la médiathèque ou sur Internet sur un savoir-faire traditionnel de votre pays.*

*Réalisez ensuite un reportage oral. Enregistrez-vous avec un ordinateur et un micro ou la fonction enregistrement de votre téléphone mobile ou de votre lecteur mp3.*

*Vous pouvez aussi réaliser un reportage écrit pour le journal de votre classe ou de votre école en utilisant un traitement de texte. Structurez votre reportage, organisez votre page, insérez des images légendées...*

### Pour aller plus loin

*Faites une visite virtuelle de la fabrique Royal Limoges, à l'adresse suivante : <http://www.royal-limoges.fr>.*

*Découvrez le lexique de la vaisselle en porcelaine, en consultant les produits vendus par Royal Limoges, à l'adresse suivante : <http://www.royal-limoges.fr>, en cliquant sur « Nos collections ».*

Limousin

## La porcelaine de Limoges (2'58)

### Voix off

Destination le Centre de la France. Nous partons dans le Limousin à Limoges surnommée la "capitale des arts du feu."

Témoin de l'excellence et du bon goût de l'art de la table à la française, la porcelaine, celle de Limoges, la plus célèbre, voit le jour au cours du 18ème siècle, un savoir-faire emblématique, mondialement reconnu. Nous sommes devant la manufacture Royal Limoges, c'est la plus ancienne fabrique en activité, elle date de 1797.

Visite des lieux avec le directeur Lionel Delaygues.

**Lionel Delaygues, directeur de Royal Limoges**

En très gros, la composition de la porcelaine, c'est 50 % de kaolin<sup>1</sup>, 25 % de quartz<sup>2</sup> et 25 % de feldspath<sup>3</sup>.

### Voix off

Le kaolin est la matière première indispensable à la fabrication de la porcelaine. Il lui donne sa blancheur, sa plasticité<sup>4</sup> et pour la fabriquer, il existe trois techniques : le façonnage, le pressage et le coulage.

**Lionel Delaygues, directeur de Royal Limoges**

Il y a trois états possibles à la pâte : liquide, comme de la pâte à modeler ou en poudre. Ici, vous avez un exemple de pâte liquide que nous appelons barbotine et que nous versons dans des moules en plâtre<sup>5</sup> et qui permet de faire des pièces creuses. La technique du coulage permet pratiquement de faire tout type de pièces.

### Voix off

Une fois démoulées et séchées, les pièces sont dépoussiérées, elles subissent une première cuisson. Puis, vient l'étape de l'émaillage, une opération délicate exigeant des gestes précis. Il faut tremper la porcelaine dans un bain d'émail<sup>6</sup> avant la deuxième cuisson. Elle va s'effectuer jusqu'à 1 400°. Le produit est alors vitrifié<sup>7</sup> ce qui donne à la porcelaine sa solidité et sa translucidité.

**Lionel Delaygues, directeur de Royal Limoges**

Vous avez un four moderne, fibré, avec des fibres céramiques et qui utilise du gaz comme combustible et qui permet de monter à 980° à peu près pour faire la première cuisson.

À la sortie du four, toutes les pièces sont vérifiées, auscultées<sup>8</sup> et impitoyablement<sup>9</sup> triées.

### Voix off

Enfin arrive l'étape finale : la décoration. Plusieurs procédés : la vaporisation, la décalcomanie<sup>10</sup> ou bien la peinture au pinceau. Tous exigent un savoir-faire et une habileté manuelle longue à acquérir. Une fois décorées, les pièces subissent à nouveau une cuisson dont la durée varie en fonction des couleurs et procédés utilisés.

**Lionel Delaygues, directeur de Royal Limoges**

Nous fournissons en désordre La Coupole, le Fouquet's, le Plaza Athénée, le Crillon, énormément de grands palaces et grands restaurants français et étrangers.

### Voix off

Délicatesse, raffinement, la porcelaine de Limoges fait partie des porcelaines les plus fines et les plus réputées dans le monde.



## Vocabulaire

1. Kaolin (m) : *roche argileuse blanche et friable.*
2. Quartz (m) : *cristal de roche.*
3. Feldspath (m) : *minéral que l'on trouve fréquemment dans les roches éruptives.*
4. Plasticité (f) : *souplesse.*
5. Plâtre (m) : *matériau fait d'une poudre blanche que l'on mélange à de l'eau afin d'obtenir une pâte qui durcit en séchant.*
6. Émail (m) : *matière brillante, vernis.*
7. Vitrifier : *donner la texture du verre.*
8. Ausculter : *examiner, inspecter.*
9. Impitoyablement : *très sévèrement.*
10. Décalcomanie (f) : *procédé par lequel on transfère une image dessinée sur une surface à décorer.*

## Notes culturelles

Limoges est la préfecture du département de la Haute-Vienne et de la région du Limousin, situées dans le centre ouest de la France.

La Coupole est une brasserie parisienne située dans le quartier du Montparnasse, très célèbre entre les deux guerres mondiales.

Le Fouquet's est le nom de trois cafés-restaurants, un sur l'avenue des Champs-Élysées à Paris, un à Cannes et un à Toulouse.

Le Plaza Athénée est un palace parisien, près des Champs-Élysées et de la Tour Eiffel.

L'Hôtel de Crillon est un des plus anciens et des plus luxueux palaces. Il est situé place de la Concorde à Paris.

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

**Limousin  
La récolte du safran**

**Réalisation**

Isabelle Barrière, CAVILAM

**Rédaction**

Murielle Bidault, CAVILAM

**Coordination**

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Limousin

## La récolte du safran

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Repérer les informations principales.</li> <li>- Comprendre une interview.</li> <li>- Donner des conseils.</li> <li>- Rédiger un courriel.</li> </ul> <p><b>Objectifs (socio-) linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir le lexique lié au thème.</li> <li>- Expliquer des expressions en contexte.</li> <li>- Jouer avec les mots.</li> </ul> <p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la culture du safran</li> </ul>	<p><b>Vocabulaire</b></p> <p>Éphémère : <i>qui est de très courte durée.</i>          Éclos : <i>qui vient de s'ouvrir.</i>          Faner : <i>perdre sa fraîcheur, son éclat.</i>          Pistil (m) : <i>organe femelle des plantes à fleurs.</i>          Safran (m) : <i>plante, appelée aussi crocus, dont le stigmate fournit une teinture jaune et une poudre utilisée comme épice.</i>          Stigmate (m) : <i>partie supérieure du pistil.</i>          Safranière (m) : <i>femme qui travaille dans une plantation de safran.</i></p> <p><b>Notes culturelles</b></p> <p>La Corrèze est un département français dont la préfecture est Tulle et la plus grande ville Brive-la-Gaillarde. Le département tient son nom de la rivière Corrèze.</p>
--	---

### Activité 1 - Un crocus, du safran.

Associez chaque légende à l'image correspondante.



1 : \_\_\_\_\_

2 : \_\_\_\_\_

3 : \_\_\_\_\_

4 : \_\_\_\_\_

5 : \_\_\_\_\_

- a. Les pistils du crocus / b. La safranière / c. Le *crocus sativus* / d. Le safran : les pistils séchés / e. Les trois stigmates du pistil

### Activité 2 - Du crocus aux produits travaillés.

Remettez dans l'ordre d'écoute les informations données dans le reportage.

N°\_\_ Il faut 200 fleurs pour obtenir un gramme de safran.

N°\_\_ La récolte des fleurs de crocus ne se terminera en Corrèze qu'à la mi-novembre.

N°\_\_ Le safran se vend entier, prêt à être infusé ou dans des produits travaillés.

N°\_\_ Les fleurs de safran se fanent en 48 heures.

N°\_\_ Le safran est un produit de luxe.

N°\_\_ Le safran se vend 37 000 euros le kilo.

N°\_\_ La saveur subtile du safran met en valeur les autres ingrédients.

N°\_\_ Le pistil est séché avant d'être commercialisé.

N°\_\_ La culture du safran reste un travail de passionnés.

### Activité 3 - Explications personnelles.

Répondez aux questions posées pour expliquer certaines expressions du commentaire.

1. Pourquoi dit-on que le *crocus sativus* est une fleur éphémère ?

---

---

2. Pourquoi appelle-t-on le safran *l'or rouge* ?

---

---

3. Pourquoi, selon le journaliste, les cultivateurs de safran « se comptent sur les doigts d'une seule main » ?

---

---

### Activité 4 - Explications d'une professionnelle.

Complétez l'interview de Sylviane Vérité, cultivatrice de safran.

On ne garde que cette partie qui est le pistil, qui est \_\_\_\_\_ de trois stigmates et qui est \_\_\_\_\_ à l'intérieur de la tige par cette \_\_\_\_\_ tige \_\_\_\_\_. On va venir avec une petite paire de \_\_\_\_\_ couper juste \_\_\_\_\_, là, le pistil de façon à ce que les trois stigmates restent encore \_\_\_\_\_ et qu'on ait un pistil \_\_\_\_\_.

### Activité 5- La culture du safran.

Retrouvez dans cette grille 10 mots liés à la culture du safran. Attention ! Les mots peuvent être écrits dans tous les sens (→ ← ↑ ↓ ↖).

O Q N A I E R O L C E  
W Q Y E R Q T C B R K  
U N R G F U R U B O L  
E A Y E Z H E F H C A  
G U N J S Y H L H U K  
I W G T R S L R F S Y  
T S T I G M A T E R W  
L I T S I P H M K C B  
R E C O L T E D A I H  
M C U E I L L I R R H  
R S W H B K W F S T J  
U F A N E R L G B T D

Mots retrouvés :

---

---

---

---

---

---

---

---

Limousin

## La récolte du safran

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Repérer les informations principales.</li> <li>- Comprendre une interview.</li> <li>- Donner des conseils.</li> <li>- Rédiger un courriel.</li> </ul> <p><b>Objectifs (socio-) linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir le lexique lié au thème.</li> <li>- Expliquer des expressions en contexte.</li> <li>- Jouer avec les mots.</li> </ul> <p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la culture du safran.</li> </ul>	<p><b>Tâche</b></p> <p>Écrire un article sur un produit agricole original.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Découverte d'une culture originale : le safran en Corrèze</p>
---	---

### Découpage en séquences

1. Le *crocus sativus*.
2. La récolte du safran.
3. Le safran, un produit de luxe.
4. Le safran dans l'alimentation.
5. Une histoire de temps.

### Mise en route

En petits groupes.

*Quelles épices connaissez-vous ? Quelles épices utilise-t-on traditionnellement dans la cuisine de votre pays ? Donnez des exemples de plats.*

Mise en commun : discussion au sein de chaque groupe puis échanges en grand groupe.

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Un crocus, du safran.

Montrer le reportage en entier, sans les sous-titres.

*Associez chaque légende à l'image correspondante.*

Faire des arrêts sur image pour chaque bonne réponse.

Corrigés :

1 : c / 2 : e / 3 : a / 4 : d / 5 : b

#### Activité 2 - Du crocus aux produits travaillés.

Montrer le reportage en entier, sans les sous-titres.

*Remettez dans l'ordre d'écoute les informations données dans le reportage.*

Avant de corriger, proposer aux apprenants de comparer leurs réponses.

Corrigés :

N° 1 Les fleurs de safran se fanent en 48 heures.

N° 2 Le pistil est séché avant d'être commercialisé.

N° 3 Il faut 200 fleurs pour obtenir un gramme de safran.

N° 4 Le safran se vend 37 000 euros le kilo.

N° 5 La culture du safran reste un travail de passionnés.

N° 6 Le safran se vend entier, prêt à être infusé ou dans des produits travaillés.

N° 7 La saveur subtile du safran met en valeur les autres ingrédients.

N° 8 Le safran est un produit de luxe.

N° 9 La récolte des fleurs de crocus ne se terminera en Corrèze qu'à la mi-novembre.

#### Activité 3 - Explications personnelles.

Constituer des groupes de deux.

Si besoin, montrer le reportage en entier, sans les sous-titres.

*Répondez aux questions posées pour expliquer certaines expressions du commentaire.*

Recueillir les réponses à l'oral.

Pistes de correction :

- Le crocus est une fleur éphémère, car elle se fane en 48 heures, ce qui est très rapide.

- On appelle le safran l'or rouge, car c'est un produit de luxe, il coûte 37 000 euros le kilo.

- Le métier de cultivateur de safran est un métier difficile, de passionnés donc ils sont peu nombreux. On pourrait les compter sur les doigts d'une seule main.

#### Activité 4 - Explications d'une professionnelle.

Montrer la deuxième séquence sans les sous-titres.

Complétez l'interview de Sylviane Vérité, cultivatrice de safran.

Proposer aux apprenants de venir compléter l'interview préalablement recopiée au tableau.

Corrigés :

On ne garde que cette partie qui est le pistil, qui est **composé** de trois stigmates et qui est **retenu** à l'intérieur de la tige par cette **petite tige blanche**. On va venir avec une petite paire de **ciseaux** couper juste à **la base**, là, le pistil de façon à ce que les trois stigmates restent encore **regroupés** et qu'on ait un pistil **parfait**.

#### Activité 5 - La culture du safran.

Constituer des groupes de deux.

Retrouvez dans cette grille 10 mots liés à la culture du safran. Attention ! Les mots peuvent être écrits dans tous les sens (→ ← ↑ ↓ ↖).

Lister les mots proposés au tableau.

Corrigés :

O	Q	N	A	I	E	R	O	L	C	E
W	Q	Y	E	R	Q	T	C	B	R	K
U	N	R	G	F	U	R	U	B	O	L
E	A	Y	E	Z	H	E	F	H	C	A
G	U	N	J	S	Y	H	L	H	U	K
I	W	G	T	R	S	L	R	F	S	Y
T	S	T	I	G	M	A	T	E	R	W
L	I	T	S	I	P	H	M	K	C	B
R	E	C	O	L	T	E	D	A	I	H
M	C	U	E	I	L	L	I	R	R	H
R	S	W	H	B	K	W	F	S	T	J
U	F	A	N	E	R	L	G	B	T	D

Mots retrouvés :

éclore ; stigmate ; pistil ; récolte ; cueillir ; faner ; tige ; crocus ; fleur ; ramasser

#### Expression orale

Constituer des binômes.

*Votre meilleur(e) ami(e) souhaite changer de travail pour se lancer dans la culture du safran. Vous lui posez des questions pour vérifier ses connaissances dans ce type de culture et vous essayez de le conseiller dans cette nouvelle activité professionnelle.*

Mise en commun : les binômes jouent leur dialogue devant la classe.

#### Expression écrite

*Ce reportage sur la culture du safran vous a intéressé et vous aimeriez visiter une safranière. Vous décidez d'envoyer un courriel à Sylviane Vérité pour lui demander s'il est possible de visiter la safranière de Corrèze et de recevoir de la documentation pour en savoir plus. Rédigez le courriel.*

Avant de ramasser, demander aux apprenants d'échanger leur production afin qu'ils corrigent mutuellement leur courriel.

#### Tâche

*Faites une recherche sur un produit agricole qui vous paraît original.*

*Écrivez un article sur cette culture, les contraintes et les débouchés.*

*Publiez votre article sur le blogue de votre classe, le site de votre école ou dans le journal de l'association des professeurs de français. N'oubliez pas d'insérer des photos.*

#### Pour aller plus loin

Constituer des petits groupes.

Allez sur le site <http://www.safran-du-ventoux-en-provence.com/Recettes-safran-de-Marie.html>.

Choisissez l'une des recettes de cuisine du site et présentez-la à la classe.

Mise en commun à la classe.

*Pour tout savoir sur la culture du safran, étape par étape, consultez le site de la safranière de la Font saint-Blaise en Limousin : <http://www.safrandefrance.fr/safran/culturedusafran.html>.*

Limousin

## La récolte du safran (1'39)

### Voix off

On ne les attendait pas si tôt, mais la belle météo en a décidé autrement. Depuis quelques jours, sortent de terre, en Corrèze, ces fleurs éphémères<sup>1</sup> - à peine écloses<sup>2</sup>, elles se fanent<sup>3</sup> - on n'a donc que 48 heures pour les ramasser. On pourrait les confondre avec des colchiques, ce sont en fait des *crocus sativus*, espèce rare dont les pistils<sup>4</sup> vont donner le safran<sup>5</sup>.

Sylviane Vérité, *cultivatrice de safran*

On ne garde que cette partie qui est le pistil, qui est composé de trois stigmates<sup>6</sup> et qui est retenu à l'intérieur de la tige par cette petite tige blanche. On va venir avec une petite paire de ciseaux couper juste à la base, là, le pistil de façon à ce que les trois stigmates restent encore regroupés et qu'on ait un pistil parfait.

### Voix off

Le pistil doit ensuite être séché, perdant quatre cinquièmes de son poids avant d'être commercialisé. Il faut ainsi 200 fleurs pour obtenir un gramme d'or rouge. On comprend donc que même à 37 000 euros le kilo, la culture du safran reste un travail de passionnés et qu'en Corrèze, ceux qui tentent l'aventure se comptent sur les doigts d'une seule main.

Sylviane Vérité, *cultivatrice de safran*

Cueillir la fleur, sa senteur, sa beauté, moi, je suis en ravissement quand je cueille cette fleur, ça me comble.

### Voix off

Le safran de Corrèze se vend ensuite entier, prêt à être infusé ou dans des produits travaillés. Utilisée comme liant<sup>7</sup>, colorant<sup>8</sup> et exhausteur<sup>9</sup> de goût, sa saveur subtile met en valeur les autres ingrédients.

Sylviane Vérité, *cultivatrice de safran*

C'est un produit de luxe, mais en même temps, on en utilise si peu que c'est un luxe qu'on peut encore s'offrir.

### Voix off

Mais avant de déguster, il faut laisser la safranière<sup>10</sup> travailler. La récolte des fleurs de crocus ne fait que commencer, elle ne se terminera en Corrèze qu'à la mi-novembre.

### Vocabulaire

1. Éphémère : *qui est de très courte durée.*
2. Éclos : *qui vient de s'ouvrir.*
3. Faner : *perdre sa fraîcheur, son éclat.*
4. Pistil (m) : *organe femelle des plantes à fleurs.*
5. Safran (m) : *plante, appelée aussi crocus, dont le stigmate fournit une teinture jaune et une poudre utilisée comme épice et assaisonnement.*
6. Stigmate (m) : *partie supérieure du pistil.*
7. Liant (m) (en cuisine) : *substance qui sert à lier plusieurs ingrédients ensemble.*
8. Colorant (m) (en cuisine) : *substance qui colore les aliments avec lesquels il est en contact.*
9. Exhausteur (m) : *produit qui permet de rendre le goût d'un aliment plus prononcé.*
10. Safranière (f) : *ici : femme qui travaille dans une safranière ; plantation de safran.*

### Notes culturelles

La Corrèze est un département français dont la préfecture est Tulle et la plus grande ville Brive-la-Gaillarde. Le département tient son nom de la rivière Corrèze.

Le colchique, ou « safran des prés », est une plante de la même famille que le *crocus sativus*, mais il ne produit pas de safran.



Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## **Midi-Pyrénées Un coutelier du Larzac**

**Réalisation**

Isabelle Barrière, CAVILAM

**Rédaction**

Robert Angéniol, CAVILAM

**Coordination**

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Midi-Pyrénées

## Un coutelier du Larzac

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage.</li> <li>- Parler de ses goûts.</li> <li>- Créer une publicité.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul> <p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la fabrication des couteaux du Larzac.</li> <li>- Mieux connaître la coutellerie française.</li> </ul>	<p><b>Vocabulaire</b></p> <p>Virole (f) : <i>petit cercle de métal, qu'on met au bout d'un manche pour le maintenir.</i></p> <p>Buis (m) : <i>arbrisseau à bois très dur.</i></p> <p>Cade (m) : <i>genévrier oxycède.</i></p> <p>Genévrier (m) : <i>arbuste de la famille des conifères.</i></p> <p>Maréchal-ferrant (m) : <i>artisan qui ferre les chevaux.</i></p> <p><b>Notes culturelles</b></p> <p>Le causse du Larzac est un haut plateau calcaire français (entre 600 mètres et 900 mètres), du sud du Massif central, qui s'étend entre Millau (Aveyron) et Lodève (Hérault).</p> <p>« Fers et lames » est une association qui organise des rencontres de couteliers et de maréchaux ferrants.</p>
--	--

### Activité 1 - Le couteau du Larzac.

Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses. Justifiez vos réponses.

	Vrai	Faux
1. Le couteau du Larzac est un ancien couteau de boucher. _____		
2. Ce couteau était déjà fabriqué au XV <sup>e</sup> siècle. _____		
3. Les bergers faisaient sculpter le manche de leur couteau. _____		
4. Les couteaux du Larzac sont fabriqués avec des bois venus de toute la France. _____		
5. Joël Canitrot utilise surtout le cade ou genévrier pour faire ses manches. _____		
6. Le fonctionnement des nouveaux modèles est modélisé sur ordinateur. _____		
7. Seul le modèle classique de couteau du Larzac sera présent à « Fers et lames ». _____		

**Activité 2 - La création du couteau.**

Nommez les parties et les étapes de la création du couteau.



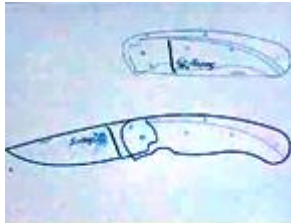
a = n°...



b = n°...



c = n°...



d = n°...



e = n°...



f = n°...



g = n°...

- |                            |                |
|----------------------------|----------------|
| 1. L'affûtage              | 5. Le tournage |
| 2. La conception graphique | 6. Le manche   |
| 3. La lame                 | 7. La virole   |
| 4. La sculpture            |                |

**Activité 3 - Les étapes de la fabrication.**

Associez les étapes de la fabrication à leur définition.  
Donnez la définition des termes restants.



Définitions

- L'aiguisage, l'action de rendre coupant : \_\_\_\_\_
- L'action de tailler une matière dure : \_\_\_\_\_
- Le façonnage, l'usinage au moyen du tour : \_\_\_\_\_
- L'action d'imaginer un objet nouveau : \_\_\_\_\_
- Le polissage, l'action de rendre lisse : \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---

**Activité 4 - La fabrication.**

*Racontez la fabrication d'un couteau en respectant les étapes du processus.*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Midi-Pyrénées Un coutelier du Larzac

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage.</li> <li>- Parler de ses goûts.</li> <li>- Créer une publicité.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul> <p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la fabrication des couteaux du Larzac.</li> <li>- Mieux connaître la coutellerie française.</li> </ul>	<p><b>Tâche</b></p> <p>Réaliser un reportage sur un objet traditionnel.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Visite d'une fabrique d'un objet traditionnel : le couteau du Larzac.</p>
--	--

### Découpage en séquences

1. La présentation du coutelier.
2. La fabrication des couteaux.
3. Le festival du couteau de région.

### Mise en route

Poser les questions suivantes :

- *Portez-vous un couteau sur vous ? Connaissez-vous des gens qui en portent un ? Pour quel usage ?*
- *Dans quelles professions est-il utile d'avoir un couteau sur soi ? Expliquez.*

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Le couteau du Larzac.

Montrer le reportage.

*Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses. Justifiez vos réponses.*

Corrigés :

1. Faux : « C'est le vieux couteau de berger... »
2. Vrai : « C'est le vieux couteau de berger, qu'on a retrouvé trace au XV<sup>e</sup> siècle. »
3. Faux : « ... et la tradition des bergers, ils sculptaient leur manche de couteau. »
4. Faux : « Mais le Larzac, on tient vraiment à travailler avec les bois du Larzac. »
5. Faux : « Alors, essentiellement le buis... »
6. Vrai : « ... je le transcrit sur l'ordinateur et je le fais fonctionner pour voir s'il y a des modifications à y apporter. »
7. Faux : « ... le couteau du Larzac s'offre un manche en cuir ou en marqueterie, des nouveautés à découvrir [...] lors de la douzième rencontre « Fers et lames »... »

#### Activité 2 - La création du couteau.

Montrer le reportage.

*Nommer les parties et les étapes de la création du couteau.*

Corrigés :

a = 3, b = 7, c = 6, d = 2, e = 5, f = 4, g = 1.

#### Activité 3 - Les étapes de la fabrication.

Former des binômes.

*Associez les étapes de la fabrication à leur définition.*

Corrigés :

- L'aiguisage, l'action de rendre coupant : l'affûtage.
- L'action de tailler une matière dure : la sculpture.
- Le façonnage, l'usinage au moyen du tour : le tournage.
- L'action d'imaginer un objet nouveau : la conception.
- Le polissage, l'action de rendre lisse : le ponçage.
- Modélisation : représenter l'objet par un modèle.
- Lame : partie coupante d'un couteau.
- Virole : petit cercle de métal, qu'on met au bout d'un manche pour le maintenir.
- Manche : partie qui permet de tenir le couteau.
- Forme : style du couteau.
- Prototype : premier exemplaire d'un produit qui sert de modèle à reproduire.

#### **Activité 4 - La fabrication.**

Montrer le reportage.

*Racontez la fabrication d'un couteau en respectant la chronologie.*

Pistes de correction :

Le coutelier commence par la conception du couteau. Il réalise à la main un prototype en aluminium. Ensuite, il le modélise sur ordinateur pour en étudier le fonctionnement. [...]

#### **Expression orale**

Ensemble.

*Aimeriez-vous posséder un couteau comme ceux que nous avons vus dans le reportage ? Pourquoi ? Existe-t-il de telles fabrications artisanales de couteaux dans votre région ?*

*Pour vous, le couteau du Larzac est-il plutôt un objet utilitaire ou plutôt une création artistique ? Expliquez.*

*En France, quand on offre un couteau à un ami, la coutume est que celui qui reçoit le couteau donne une pièce de monnaie à celui qui l'a offert. Cette habitude existe-t-elle aussi chez vous ou une autre coutume est-elle en vigueur ?*

#### **Expression écrite**

En petits groupes.

*Réalisez une publicité pour un magazine vantant les mérites du couteau du Larzac.*

#### **Tâche**

*Réalisez un reportage audio, vidéo ou écrit, sur un objet traditionnel que l'on a coutume d'offrir dans votre pays.*

*Faites des recherches sur Internet ou à la médiathèque.*

*Présentez son histoire, la coutume qui y est liée, sa fabrication artisanale ou industrielle.*

*Utilisez votre appareil photo, votre lecteur mp3 ou votre téléphone mobile pour enregistrer, filmer ou prendre des photos.*

*Publiez votre reportage sur le site de votre école ou sur votre blogue.*

#### **Pour aller plus loin**

Donner aux apprenants l'adresse suivante :

<http://www.art-et-couteaux.com/index.cfm>

*Explorez le site et choisissez le couteau que vous aimeriez qu'on vous offre. Informez-vous sur ce couteau (en cliquant sur la photo et ou en cliquant sur « Plus d'infos ») et imprimez les photos du couteau choisi. Présentez-le à la classe et justifiez votre préférence pour ce couteau.*

## Midi-Pyrénées

## Un coutelier du Larzac (1'45)

## Voix off

Il les collectionne depuis l'âge de treize ans, il les fabrique depuis quelques années, Joël Canitrot est un accro<sup>1</sup> du couteau, un fondu<sup>2</sup> d'histoires qui aime en raconter. À Millau, le voici passé spécialiste d'un objet de légende, joliment remis au goût du jour : le couteau du Larzac.

Joël Canitrot, *coutelier*

C'est le vieux couteau de berger qu'on a retrouvé trace<sup>3</sup> au XV<sup>e</sup> siècle. Notamment grâce à l'outillage qui était répertorié, c'est un outillage dont ils se servaient pour tourner la virole<sup>4</sup>, cette partie-là. Voilà ! Et puis, après, la forme, c'était des couteaux qui étaient essentiellement droits et la tradition des bergers, ils sculptaient leur manche de couteau.

## Voix off

Une tête de brebis en guise de symbole pour évoquer la vie rustique du Causse<sup>5</sup>. Le couteau a du caractère, une âme et un manche aux senteurs bien d'ici.

Joël Canitrot, *coutelier*

On utilise essentiellement les bois du Larzac pour le couteau du Larzac. Après, on utilise d'autres bois pour d'autres couteaux. Mais le Larzac, on tient vraiment à travailler avec les bois du Larzac. Alors, essentiellement le buis<sup>6</sup>, qui est le bois le plus dur au monde, symbole de longévité. Et le cade<sup>7</sup>, qui est le genévrier<sup>8</sup>, le genévrier *juniperus communis*.

## Voix off

Fabrication maison<sup>9</sup> dans l'atelier millavois, trente pièces réalisées par jour en moyenne. Sculpture, tournage<sup>10</sup>, ponçage<sup>11</sup>, affûtage<sup>12</sup> et même conception graphique, tous les secrets sont là.

Joël Canitrot, *coutelier*

Au préalable, on fait un premier prototype, entièrement à la main, on prend de l'alu<sup>13</sup> vulgaire, enfin, voilà. Et puis après, une fois que le modèle est défini, je le transcris sur l'ordinateur et je le fais fonctionner pour voir s'il y a des modifications à y apporter.

## Voix off

Concevoir, inventer, innover, le couteau du Larzac s'offre un manche en cuir ou en marqueterie<sup>14</sup>, des nouveautés à découvrir samedi et dimanche prochains à Sauclières<sup>15</sup>, lors de la douzième rencontre « Fers et lames », véritable festival du couteau de région.

## Vocabulaire

1. Accro (fam.) : *passionné*.
2. Fondu (fam.) : *id. passionné*.
3. Qu'on a retrouvé trace (approximation) : *dont on a retrouvé la trace*.
4. Virole (f) : *petit cercle de métal, qu'on met au bout d'un manche pour le maintenir*.
5. Causse (m) : *ici, le causse du Larzac, haut plateau calcaire du sud du Massif central*.
6. Buis (m) : *arbrisseau à bois très dur*.
7. Cade (m) : *genévrier oxycède*.
8. Genévrier (m) : *arbuste de la famille des conifères*.
9. Fabrication maison : *fabrication artisanale*.
10. Tournage (m) : *façonnage, usinage au moyen du tour*.
11. Ponçage (m) : *polissage, action de rendre lisse*.
12. Affûtage (m) : *aiguillage*.
13. Alu (m) (fam.) : *aluminium*.
14. Marqueterie (f) : *assemblage de pièces de bois différents pour former un motif*.
15. Sauclières : *petit village de l'Aveyron, au sud-ouest de la France*.

## Notes culturelles

Le causse du Larzac est un haut plateau calcaire français (entre 600 mètres et 900 mètres), du sud du Massif central, qui s'étend entre Millau (Aveyron) et Lodève (Hérault).

L'ensemble (relief, architecture, occupation du sol) est assez original pour avoir incité à la création du Parc naturel régional des Grands Causses et justifié une demande d'inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO. (D'après Wikipédia)

« Fers et lames » est une association qui organise des rencontres de couteliers et de maréchaux ferrants.



Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



## Ça Bouge en France !

### Midi-Pyrénées Un livre sur l'Aubrac

#### Réalisation

Isabelle Barrière, CAVILAM

#### Rédaction

Murielle Bidault, CAVILAM

#### Coordination

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

## Midi-Pyrénées Un livre sur l'Aubrac

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre les images du reportage.</li> <li>- Retrouver les informations principales.</li> <li>- Parler de son pays.</li> <li>- Expliquer, argumenter.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul> <p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir un paysage d'Auvergne.</li> </ul>	<p><b>Vocabulaire</b></p> <p>Jumelles (f) : ensemble de deux lunettes permettant l'observation d'objets lointains.</p> <p>Naturaliste (m) : personne qui étudie l'histoire naturelle.</p> <p>Passeur (m) : personne qui transmet un savoir aux autres.</p> <p><b>Notes culturelles</b></p> <p>L'Aubrac est un plateau volcanique situé au centre-sud du Massif central.</p>
--	---

### Activité 1 - Les photos.

Que prend en photo Renaud Dengreville ? Cochez les bonnes réponses.

- |   |                                      |                                      |                                       |
|---|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Les animaux    | <input type="checkbox"/> Les fleurs  | <input type="checkbox"/> Les hommes  | <input type="checkbox"/> Les plantes  |
| <input type="checkbox"/> Les insectes   | <input type="checkbox"/> Les enfants | <input type="checkbox"/> Les églises | <input type="checkbox"/> Les insectes |
| <input type="checkbox"/> Les traditions | <input type="checkbox"/> Les oiseaux | <input type="checkbox"/> Les champs  | <input type="checkbox"/> La nature    |

### Activité 2 - Le naturaliste.

Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.

1. Renaud Dengreville est l'auteur du livre « Une France sauvage, l'Auvergne ».
2. Il est naturaliste et photographe animalier.
3. Le photographe animalier utilise des jumelles pour mieux voir la nature.
4. Un photographe animalier passe 90 % de son temps avec ses jumelles.
5. Renaud Dengreville a participé à *Microcosmos* et au *Peuple migrateur*.
6. Le photographe aide les hommes à mieux connaître leur région.

Vrai	Faux

### Activité 3 - Les rôles de Renaud Dengreville.

Remettez les verbes dans l'ordre d'écoute.

- |                  |                  |                     |
|------------------|------------------|---------------------|
| n° __ : montrer  | n° __ : éveiller | n° __ : voir        |
| n° __ : partager | n° __ : observer | n° __ : transmettre |

### Activité 4 - Le métier de photographe animalier.

Complétez l'extrait de l'interview du photographe avec les mots proposés.  
enfants ; beauté ; consciences ; diversité ; parents

Montrer cette \_\_\_\_\_, là, et cette \_\_\_\_\_ devrait suffire amplement à éveiller les \_\_\_\_\_, au moins des \_\_\_\_\_ et qui peuvent dire à leurs \_\_\_\_\_ : « Vous avez vu, Renaud a montré ça, c'est chez nous et ça, il faut y faire attention. »

## Midi-Pyrénées Un livre sur l'Aubrac

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre les images du reportage.</li> <li>- Retrouver les informations principales.</li> <li>- Parler de son pays.</li> <li>- Expliquer, argumenter.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul>	<p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir un paysage d'Auvergne.</li> </ul> <p><b>Tâche</b></p> <p>Organiser une exposition sur les régions de son pays.</p> <p><b>Thèmes</b></p> <p>Découvrir le métier de photographe animalier.</p>
--	--

### Découpage en séquences

1. L'observation de la nature.
2. Le métier de photographe animalier.
3. Un rôle de passeur.
4. Un livre.

### Mise en route

Apporter une carte de France dans la classe et demander aux apprenants de situer l'Aubrac sur cette carte. Ensuite, écrire au tableau le titre du livre « Une France sauvage, l'Aubrac ».

À deux. *Selon vous, quelles photographies peut-on trouver dans un livre qui porte ce titre ?*

Noter au tableau les mots proposés par les apprenants.

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Les photos.

Montrer le reportage sans le son, ni les sous-titres.

*Que prend en photo Renaud Dengreville ? Cochez les bonnes réponses.*

Un apprenant vient cocher les bonnes réponses au tableau.

Corrigés :

Les animaux, les fleurs, les oiseaux, les champs, les plantes, la nature.

#### Activité 2 - Le naturaliste.

Montrer le reportage en entier, en cachant les sous-titres.

*Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.*

Mise en commun : les apprenants comparent leurs réponses.

Corrigés :

Vrai : 1 ; 4 ; 5.

Faux : 2 ; 3 ; 6.

#### Activité 3 - Les rôles de Renaud Dengreville.

Écrire les verbes de l'activité au tableau dans le même ordre puis montrer le reportage sans les sous-titres.

*Levez la main quand vous entendez l'un des verbes suivants.*

*Remettez les verbes dans l'ordre d'écoute.*

Mettre en commun à l'oral.

Corrigés :

n° 1 : voir / n° 2 : partager / n° 3 : transmettre / n° 4 : observer / n° 5 : montrer / n° 6 : éveiller.

#### Activité 4 - Le métier de photographe animalier.

Montrer la troisième séquence, sans les sous-titres.

*Complétez l'extrait de l'interview du photographe avec les mots proposés.*

Montrer le reportage avec les sous-titres pour une meilleure compréhension de la correction.

Corrigés :

Montrer cette **beauté**, là, et cette **diversité** devrait suffire amplement à éveiller les **consciences**, au moins des **enfants** et qui peuvent dire à leurs **parents** : « Vous avez vu, Renaud a montré ça, c'est chez nous et ça, il faut y faire attention. »

### **Expression orale**

*Selon vous, quelle région de votre pays peut devenir le sujet d'un livre de photographies ? Décrivez ce lieu et expliquez pourquoi il est intéressant.*

Mise en commun : chaque apprenant parle de la région qu'il a choisie.

### **Expression écrite**

*Que pensez-vous du métier de photographe animalier ? Aimerez-vous exercer cette profession comme Renaud Dengreville ? Expliquez votre point de vue en quelques lignes.*

### **Tâche**

*Choisissez une région de votre pays.*

*Faites des recherches sur Internet, à la médiathèque et à l'office de tourisme.*

*Présentez votre région sur de grandes affiches avec des photos de plantes, d'animaux...*

*Écrivez les légendes de ces photos ainsi que de courtes descriptions de lieux qui vous semblent intéressants.*

*Organisez une exposition de vos affiches dans un lieu de passage de votre établissement.*

### **Pour aller plus loin**

*Renaud Dengreville a participé à deux films français célèbres, « Microcosmos » et « Le peuple migrateur ».*

*Pour découvrir « Microcosmos », allez sur le site <http://www.allocine.fr> et tapez « Microcosmos » dans l'onglet de recherches. Lisez les informations données sur le film.*

*Pour découvrir le second film, « Le peuple migrateur », allez sur le site officiel <http://www.bacfilms.com/site/people/home.htm> et regardez la bande-annonce du film.*

## Midi-Pyrénées

## Un livre sur l'Aubrac (2'11)

**Voix off**

Il pourrait se feuilleter assis sur une pierre sous le soleil de l'Aubrac. Un livre de belles images né du regard d'un homme amoureux... de la nature évidemment.

**Renaud Dengreville, photographe**

Ah, c'est un milan royal. On est sur un passage migratoire, presque la moitié de l'Aubrac fait partie de ces passages. Alors les jumelles<sup>1</sup> c'est juste pour nous, nous tous seuls quoi. Les naturalistes<sup>2</sup>, on n'a pas les yeux assez perfectionnés et faut des jumelles. Et un photographe animalier passe 80 % de son temps dans les jumelles.

**Voix off**

Itinéraire d'un adulte resté enfant par le regard qui a repris l'appareil photo après l'avoir délaissé pour donner à voir son Aubrac.

**Renaud Dengreville, photographe**

Faut le partager quoi, faut faire quelque chose avec. Donc là, je me suis un peu modernisé dans la photo et éduqué aussi et donc j'ai fait de la photo quoi. Voilà comment on passe des jumelles à la photo pour pouvoir transmettre quelque chose.

Gentiane pneumonanthe, le plus beau bleu qu'on puisse trouver dans la nature.

**Voix off**

L'homme a participé aux aventures cinématographiques de *Microcosmos* et du *Peuple migrateur* et aujourd'hui encore, il met son œil au service d'une vision.

**Renaud Dengreville, photographe**

Beaucoup de paysans me disent : « Mais où est-ce que tu trouves tel animal, telle plante » alors que c'est chez eux, c'est leur pays, c'est chez eux et ils n'ont pas pris le temps de le voir, de l'observer donc je fais le passeur<sup>3</sup>. Je fais le passeur, je remets les choses peut-être un petit peu à leur place. Montrer cette beauté, là, et cette diversité devrait suffire amplement à éveiller les consciences, au moins des enfants et qui peuvent dire à leurs parents : « Vous avez vu, Renaud a montré ça, c'est chez nous et ça faut y faire attention quoi. »

**Voix off**

« Une France sauvage, l'Aubrac » sans clichés<sup>4</sup> est à découvrir aux Éditions du Rouergue.

**Vocabulaire**

1. Jumelles (f) : *ensemble de deux lunettes permettant l'observation d'objets lointains.*
2. Naturaliste (m) : *personne qui étudie l'histoire naturelle.*
3. Passeur (m) : *personne qui transmet un savoir aux autres.*
4. Cliché (m) : *banalité, stéréotype.*

**Notes culturelles**

L'Aubrac est un plateau volcanique situé au centre-sud du Massif central.

Le milan royal est une espèce de rapace avec une importante population dans le Massif central.

La gentiane pneumonanthe est une plante des prés humides d'altitude dans le Massif central.

*Microcosmos, le peuple de l'herbe* est un film français de Claude Nuridsany et Marie Pérennou, sorti en 1996 et consacré aux insectes.

*Le Peuple migrateur* est un film documentaire français de Jacques Perrin sorti en 2001 et consacré à la migration des oiseaux.

Les Éditions du Rouergue sont une maison d'édition littéraire française fondée en 1986 à Rodez et fusionnée avec Actes Sud en 2004.

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## Provence-Alpes-Côte d'Azur Les calissons d'Aix-en-Provence

**Réalisation**

Isabelle Barrière, CAVILAM

**Rédaction**

Robert Angéniol, CAVILAM

**Coordination**

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Provence-Alpes-Côte d'Azur

## Les calissons d'Aix-en-Provence

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage.</li> <li>- Parler de ses habitudes alimentaires.</li> <li>- Présenter une spécialité gastronomique.</li> <li>- Créer une fiche recette.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul> <p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la fabrication des calissons.</li> <li>- Mieux connaître la gastronomie provençale.</li> </ul>	<p><b>Vocabulaire</b></p> <p>Ingrédient (m) : <i>un élément de la recette.</i></p> <p>Homogène : <i>bien mélangé(e).</i></p> <p>Déshydraté(e) : <i>sans eau.</i></p> <p>Pain azyme (m) : <i>un pain qui ne contient pas de levain.</i></p> <p>Canisse (f) : <i>la tige du roseau provençal qui sert à fabriquer des claies.</i></p> <p>Claie (f) : <i>une petite grille, généralement en bois.</i></p> <p><b>Notes culturelles</b></p> <p>Le calisson est une confiserie d'Aix-en-Provence, une ville du sud de la France.</p>
--	--

### Activité 1 - Les calissons.

*Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses. Justifiez vos réponses.*

	Vrai	Faux
1. La confiserie du Trésor est située au centre-ville d'Aix-en-Provence.		
2. Seules dix fabriques sont autorisées à produire des calissons d'Aix.		
3. José Hospital fabrique des calissons depuis une vingtaine d'années.		
4. On peut offrir le calisson en souvenir.		
5. On consomme souvent le calisson à la fin des repas.		
6. Aujourd'hui, les calissons sont entièrement fabriqués à la machine.		
7. Pour sa fabrication, José Hospital utilise la machine la plus moderne qui existe.		
8. Le calisson peut se déguster chaud.		
9. On produit maintenant des calissons colorés ou à d'autres parfums.		

## Activité 2 - Les origines du calisson.

Retrouvez l'ordre des mots pour reconstituer les phrases.

assez / calisson / du / Les / mystérieuses. / origines / restent

---

agissait / certains, / d' / gâteau / il / religieux. / s' / Selon / un

---

amoureux / autres, / ce / cuisinier / d' / d' / de / gourmandise / Pour / reine. / serait / une / une

---

## Activité 3 - L'origine du nom.

Cochez la bonne réponse.

Cette confiserie s'appelle le calisson parce que :

- le cuisinier qui l'a inventé s'appelait M. Calisson.
- le cuisinier qui l'a inventé habitait la ville de Calisse.
- ce gâteau était séché au soleil sur des canisses, sur de petites claies en canisse. Donc, canisse... calisson...
- la marquise de Calisse adorait ce petit gâteau.
- tous les gâteaux secs étaient appelés calissons au Moyen-âge.

## Activité 4 - Les ingrédients.

Nommez les ingrédients.



a = n° ...

+



b = n° ...

+



c = n° ...

=



d = n° ...



e = n° ...

+



f = n° ...

=



g = n° ...

1. Des amandes
2. Des écorces d'orange
3. Du blanc d'œuf déshydraté

4. Du melon confit
5. Du sucre glace
6. La royale
7. Une pâte homogène



### Activité 5 - La recette.

Ordonnez les étapes de la recette.

Étapes	N°
Ajouter le blanc d'œuf déshydraté.	<input type="text"/>
Broyer le melon confit, les amandes et les écorces d'orange.	<input type="text"/>
Découper la pâte en larges portions.	<input type="text"/>
Enfourner la pâte dans la machine.	<input type="text"/>
Faire cuire un quart d'heure à 110°.	<input type="text"/>
Glisser une feuille de pain azyme.	<input type="text"/>
Malaxer une vingtaine de minutes la préparation.	<input type="text"/>
Mélanger pour obtenir une pâte homogène.	<input type="text"/>
Mouler les calissons sur des plaques.	<input type="text"/>
Napper les calissons de royale.	<input type="text"/>
Passer le sucre glace au tamis.	<input type="text"/>

## Provence-Alpes-Côte d'Azur Les calissons d'Aix-en-Provence

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Comprendre un reportage.</li><li>- Parler de ses habitudes alimentaires.</li><li>- Présenter une spécialité gastronomique.</li><li>- Créer une fiche recette.</li></ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li></ul>	<p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Découvrir la fabrication des calissons.</li><li>- Mieux connaître la gastronomie provençale.</li></ul> <p><b>Tâche</b></p> <p>Réaliser un reportage sur une confiserie ou une pâtisserie traditionnelle.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Visite d'une fabrique artisanale de calissons, confiserie traditionnelle provençale.</p>
--	---

### Découpage en séquences

1. La région de production.
2. La fabrication du calisson.
3. Les origines du calisson.

### Mise en route

Poser les questions suivantes :

- *Connaissez-vous des pâtisseries ou des confiseries françaises ?*
- *Laquelle préférez-vous ? En connaissez-vous les ingrédients ? Pourriez-vous la réaliser ?*

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Les calissons.

Montrer le reportage.

*Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses. Justifiez vos réponses.*

Corrigés :

1. Faux : « C'est au cœur de la campagne aixoise, dans une vieille bastide blanche qu'il faut chercher, pour découvrir la confiserie du Trésor... »
2. Faux : « ... la confiserie du Trésor, l'une des six fabriques autorisées à produire les calissons d'Aix... »
3. Vrai : « José Hospital s'est spécialisé dans la fabrication de la gourmandise en losange, il y a 21 ans. »
4. Vrai : « En Provence, le calisson est une pâtisserie précieuse que l'on offre en souvenir... »
5. Vrai : « ... ou le petit plaisir en fin de repas. »
6. Faux : « Bon, maintenant, c'est comme ça, c'est à là... il y a le 90 % qui est fait à la machine... »
7. Faux : « Sachez qu'il y a des machines qui vont encore... plus évoluées que celle-ci. »
8. Vrai : « ... à déguster chauds si vous en avez l'occasion. »
9. Vrai : « ... la dernière tendance, c'est le calisson coloré et celui parfumé à la figue. »

#### Activité 2 - Les origines du calisson.

Montrer le reportage en cas de difficulté.

*Retrouvez l'ordre des mots pour reconstituer les phrases.*

Corrigés :

Les origines du calisson restent assez mystérieuses.

Selon certains, il s'agissait d'un gâteau religieux.

Pour d'autres, ce serait une gourmandise de cuisinier amoureux d'une reine.

#### Activité 3 - L'origine du nom.

Montrer la fin du reportage.

*Cochez la bonne réponse.*

Corrigés :

ce gâteau était séché au soleil sur des canisses, sur de petites claies en canisse. Donc, canisse... calisson...

#### Activité 4 - Les ingrédients.

Montrer le reportage.

*Nommer les ingrédients.*

Corrigés :

a = 4, b = 1, c = 2, d = 7, e = 5, f = 3, g = 6.

### Activité 5 - La recette.

Montrer le reportage.

Ordonnez les étapes de la recette.

Corrigés :

Étapes	N°
Broyer le melon confit, les amandes et les écorces d'orange.	1
Mélanger pour obtenir une pâte homogène.	2
Passer le sucre glace au tamis.	3
Ajouter le blanc d'œuf déshydraté.	4
Malaxer une vingtaine de minutes la préparation.	5
Découper la pâte en larges portions.	6
Enfourner la pâte dans la machine.	7
Mouler les calissons sur des plaques.	8
Glisser une feuille de pain azyme.	9
Napper les calissons de royale.	10
Faire cuire un quart d'heure à 110°.	11

### Expression orale

Ensemble.

*Consacre-t-on beaucoup de temps aux repas dans votre pays ? Expliquez les rythmes de l'alimentation quotidienne chez vous.*

*Considérez-vous que le temps passé à table par les Français soit du temps perdu ? Expliquez.*

*L'UNESCO a décidé que le repas gastronomique à la française, avec ses rituels et sa présentation, remplissait les conditions pour rejoindre la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Qu'en pensez-vous ?*

Individuellement.

*Existe-t-il, chez vous, une spécialité gastronomique typique d'une région ou d'une ville ? Si oui, présentez-la ; si non, comment expliquez-vous qu'il n'y en ait pas ?*

### Expression écrite

En petits groupes.

*Réalisez une fiche cuisine, à la manière des magazines, pour une pâtisserie que vous connaissez.*

### Tâche

*Réalisez un reportage sur des confiseries ou des pâtisseries traditionnelles de votre pays.*

*En groupe. Choisissez une confiserie ou une pâtisserie. Recherchez des informations à la médiathèque et/ou sur Internet sur son histoire, sa production et sa recette.*

*Préparez un article pour le publier sur votre blogue ou le blogue de la classe. Insérez des photos, des vidéos...*

*Faites attention à la mise en forme de votre article.*

### Pour aller plus loin

Diviser la classe en petits groupes et donner aux apprenants l'adresse suivante :

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Cat%C3%A9gorie:Sp%C3%A9cialit%C3%A9\\_r%C3%A9gionale\\_fran%C3%A7aise](http://fr.wikipedia.org/wiki/Cat%C3%A9gorie:Sp%C3%A9cialit%C3%A9_r%C3%A9gionale_fran%C3%A7aise)

*Demander à chaque groupe de choisir une spécialité gastronomique (toutes ne sont pas suffisamment renseignées, en ce cas, en choisir une autre).*

*Lisez le texte, cherchez des explications et des compléments d'information, prenez des notes puis présentez à la classe, non pas la recette détaillée, mais les particularités du plat choisi : son origine, sa composition ou sa forme, tout ce qui fait son originalité.*

Provence-Alpes-Côte d'Azur

## Les calissons d'Aix-en-Provence (3'36)

### Voix off

Destination le sud de la France, au bord de la Méditerranée, nous partons en Provence. C'est au cœur de la campagne aixoise<sup>1</sup>, dans une vieille bastide<sup>2</sup> blanche, qu'il faut chercher pour découvrir la confiserie du Trésor, l'une des six fabriques autorisées à produire les calissons d'Aix, une appellation à l'origine très contrôlée.

**José Hospital, la confiserie du Trésor**

On a fait une charte, c'est-à-dire qu'on ne peut utiliser, pour faire du calisson d'Aix, uniquement du melon, dit le Cantalou, de Cavaillon<sup>3</sup>, et on ne peut utiliser que de l'amande de la CEE<sup>4</sup> et du bassin Méditerranée.

### Voix off

José Hospital s'est spécialisé dans la fabrication de la gourmandise en losange, il y a 21 ans. En Provence, le calisson est une pâtisserie précieuse que l'on offre en souvenir ou le petit plaisir en fin de repas. Mais revenons en cuisine : melon confit, amandes, écorces d'orange, tout est broyé pour obtenir cette belle pâte homogène. José va maintenant confectionner la royale, c'est le glaçage<sup>5</sup> blanc du calisson.

### Voix off

Ça, c'est du sucre glace. Le fait de le passer au tamis<sup>6</sup>, c'est pour lever<sup>7</sup> le sucre cristallisé qui n'a pas été broyé.

### Voix off

Tamisez soigneusement et ajoutez du blanc d'œuf déshydraté. La préparation part ensuite au malaxeur pour une vingtaine de minutes, le temps de monter la machine qui dessine les calissons.

**José Hospital, la confiserie du Trésor**

L'emporte-pièce<sup>8</sup>, la matrice... pour mouler les calissons. Bon, maintenant, c'est comme ça, c'est à la... il y a le 90 % qui est fait à la machine, mais il faut savoir qu'avant, quand même, on faisait tout à la main.

### Voix off

La pâte est découpée en larges portions puis enfournée dans le cylindre de la presse.

**José Hospital, la confiserie du Trésor**

Là, la pâte est directement dans la machine, maintenant, donc on va tout mouler, ça va aller relativement vite.

### Voix off

Et voilà ! 45 calissons sont moulés par plaque. José glisse une feuille de pain azyme<sup>9</sup>.

**José Hospital, la confiserie du Trésor**

Alors, voilà ! La feuille qui est dessous, que je viens de retirer et que je mets dessous, là, c'est l'hostie<sup>10</sup>.

### Voix off

On récupère la royale, bien malaxée.

**José Hospital, la confiserie du Trésor**

On lève le surplus, on lisse.

### Voix off

Et on nappe<sup>11</sup> le sommet des calissons de ce sucre liquide. Chaque geste est minutieusement étudié pour être effectué à la chaîne. La fabrique des frères Hospital est restée très authentique.

**José Hospital, la confiserie du Trésor**

Voilà le nappage. Sachez qu'il y a des machines qui vont encore... plus évoluées que celle-ci. Et après on le fait cuire un quart d'heure à 110°.

### Voix off

Les origines du calisson restent assez mystérieuses. Selon certains, il s'agissait d'un gâteau religieux, pour d'autres, ce serait une gourmandise de cuisinier amoureux d'une reine.

**José Hospital, la confiserie du Trésor**

Tous les petits gâteaux secs étaient séchés au soleil sur des canisses<sup>12</sup>, sur de petites claies<sup>13</sup> en canisse. Donc, canisse... calisson...

### Voix off

4800 calissons comme ceux-ci seront fabriqués avec notre bloc pâte, à déguster chauds si vous en avez l'occasion.

**José Hospital, la confiserie du Trésor**

C'est très appétissant.

**Voix off**

Enfin, sachez que la dernière tendance, c'est le calisson coloré et celui parfumé à la figue. À ramener en priorité lors de votre prochain passage en Provence.

### **Vocabulaire**

1. Aixois(e) : *d'Aix-en-Provence.*
2. Une bastide : *une grande maison typique du midi de la France.*
3. Cavaillon : *une ville du sud de la France, à l'est d'Avignon, capitale du melon.*
4. La CEE : *la Communauté économique européenne, devenue l'Union européenne.*
5. Le glaçage : *une préparation à base de sucre servant à parfaire la présentation d'un gâteau.*
6. Le tamis : *un ustensile de cuisine pour filtrer une poudre comme de la farine ou du sucre.*
7. Lever : *ici, enlever (parler régional).*
8. Un emporte-pièce : *un instrument qui sert à détacher d'un seul coup des pièces dans une feuille.*
9. Le pain azyme : *un pain qui ne contient pas de levain.*
10. L'hostie : *le pain azyme que le prêtre offre et consacre à la messe, nom donné à la feuille de pain azyme.*
11. Napper : *en cuisine, recouvrir d'une matière onctueuse.*
12. La canisse : *la tige du roseau provençal qui sert à fabriquer des claies.*
13. Une claie : *une petite grille, généralement en bois.*

### **Notes culturelles**

Le calisson d'Aix : le calisson (de l'occitan provençal canisson ou canissoun) est une confiserie faite d'une fine pâte de melon confit, d'écorces d'orange et d'amandes broyées ensemble et nappée de glace royale. C'est une spécialité d'Aix-en-Provence depuis le XV<sup>e</sup> siècle.

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## Provence-Alpes-Côte d'Azur Que sont devenus les parfumeurs ?

### Réalisation

Isabelle Barrière, CAVILAM

### Rédaction

Robert Angéniol, CAVILAM

### Coordination

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Provence-Alpes-Côte d'Azur

## Que sont devenus les parfumeurs ?

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage.</li> <li>- Donner son opinion sur une profession.</li> <li>- Évoquer un souvenir.</li> </ul> <p><b>Objectifs (socio-) linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> <li>- Employer les temps du passé.</li> </ul> <p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la fabrication des parfums.</li> <li>- Mieux connaître l'histoire du parfum.</li> </ul> <p><b>Éducation aux médias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Repérer la construction d'un reportage.</li> </ul>	<p><b>Vocabulaire</b></p> <p>Notoriété (f) : <i>renommée, bonne réputation.</i>          Nez (m) : <i>créateur de parfums.</i>          Berceau (m) : <i>ici, lieu de naissance, origine.</i>          Contraignant : <i>astreignant, qui crée des obligations.</i></p> <p><b>Notes culturelles</b></p> <p>Grasse est une petite ville, située près de Cannes. Elle est considérée comme la capitale mondiale du parfum.</p>
--	--

### Activité 1 - Le pays grassois.

Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses. Justifiez vos réponses.

	Vrai	Faux
1. L'école de Grasse accueille des élèves venus d'une dizaine de pays. _____		
2. L'institut de Grasse a été créé il y a 7 ans par le syndicat des producteurs de plantes à parfum. _____		
3. Le pays grassois est particulièrement favorable à la culture de plantes à parfum. _____		
4. Il y a moins de 10 ans, la région de Grasse comptait encore près de 5 000 producteurs de plantes à parfum. _____		
5. Les producteurs de fleurs grassois ressentent la concurrence étrangère. _____		
6. Les arômes alimentaires constituent un nouveau marché pour les parfumeurs grassois. _____		
7. L'État se désintéresse progressivement de l'industrie du parfum. _____		
8. Grasse perd peu à peu sa réputation de capitale mondiale du parfum. _____		

## Activité 2 - Points de vue.

Associez les images aux propos.



a = n° ...



b = n° ...



c = n° ...



d = n° ...



e = n° ...



f = n° ...

1. « En 1953, nous étions 5000 producteurs de plantes à parfum. »
2. « ... Grasse conserve toute sa notoriété. »
3. « ... il y avait des possibilités de développement... »
4. « Être nez, c'est être avant tout un artiste... »
5. « ... moi, je dirais plutôt que Grasse est le berceau de la parfumerie moderne... »
6. « Les grands grands parfumeurs vont garder les productions grassoises d'exception... »

## Activité 3 - Fleurs et parfums.

Notez les mots liés au parfum.

---

---

---

Expliquez-les.

## Activité 4 - Une industrie d'avenir.

Complétez le texte avec les mots du reportage.

Avec une école formant les \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_, avec des \_\_\_\_\_ de fleurs exceptionnelles et des \_\_\_\_\_ leaders sur le \_\_\_\_\_ mondial, Grasse conserve toute sa \_\_\_\_\_. Mais avec des \_\_\_\_\_ européennes toujours plus \_\_\_\_\_, la profession est en \_\_\_\_\_ et toujours à la \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ marchés.

## Activité 5 - Un reportage parfumé.

Retrouvez les trois grandes séquences du reportage. Donnez-leur un titre et présentez-les en une phrase.

- 1- \_\_\_\_\_
- 2- \_\_\_\_\_
- 3- \_\_\_\_\_



Provence-Alpes-Côte d'Azur

## Que sont devenus les parfumeurs ?

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage.</li> <li>- Donner son opinion sur une profession.</li> <li>- Évoquer un souvenir.</li> </ul> <p><b>Objectifs (socio-) linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> <li>- Employer les temps du passé.</li> </ul> <p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la fabrication des parfums.</li> <li>- Mieux connaître l'histoire du parfum.</li> </ul>	<p><b>Éducation aux médias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Repérer la construction d'un reportage.</li> </ul> <p><b>Tâche</b></p> <p>Créer une affiche publicitaire.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Présentation de l'évolution de l'industrie grasse du parfum.</p>
---	---

### Découpage en séquences

1. L'institut de parfumerie de Grasse.
2. La culture des plantes à parfum.
3. L'industrie du parfum.

### Mise en route

Poser les questions suivantes :

*Quel est le pays le plus connu pour la création de parfums ? Quelles grandes marques de parfum connaissez-vous ? Comment s'appelle votre parfum actuel ? Où a-t-il été fabriqué ?*

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Le pays grasseois.

Montrer le reportage.

*Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses. Justifiez vos réponses.*

Corrigés :

1. Faux : « Dans cette école, dix élèves venus du monde entier... »
2. Faux : « C'est à Grasse, il y a sept ans, que le syndicat national des fabricants de produits aromatiques a créé son institut. »
3. Vrai : « Roses de mai, tubéreuses, lavande, jasmin, tout pousse sur ce territoire situé entre mer et montagne. »
4. Faux : « En 1953, nous étions 5000 producteurs de plantes à parfum. »
5. Vrai : « ... beaucoup (de parfumeurs) vont préférer des fleurs de l'étranger parce qu'elles sont bien sûr moins cher... »
6. Vrai : « Voilà 40 ans, elle (la société Robertet) a pris le virage des arômes alimentaires et c'était bien vu. »
7. Faux : « Un savoir-faire reconnu par l'État qui a créé un pôle de compétitivité. »
8. Faux : « ... Grasse conserve toute sa notoriété. »

#### Activité 2 - Points de vue.

Montrer le reportage.

*Associez les images aux propos.*

Corrigés :

a = 4, b = 1, c = 6, d = 3, e = 5, f = 2.

#### Activité 3 - Fleurs et parfums.

Montrer le reportage.

*Notez les mots liés au parfum. Expliquez-les*

Pistes de correction :

un nez, une odeur, un parfum / un parfumeur / la parfumerie / les parfums de synthèse, une note de tête, la bergamote, rosé(e), aromatique / un arôme, un créateur / une création, une rose de mai, une tubéreuse, la lavande, le jasmin, les champs de fleurs, les producteurs de plantes à parfum, le concentré.

Un nez : nom donné au créateur de parfum / une odeur : substance que l'on sent / parfum de synthèse : odeurs produites chimiquement /...

#### Activité 4 - Une industrie d'avenir.

Selon le niveau du groupe, donner ou non la liste des mots à utiliser. On peut également donner la première lettre de chaque mot à trouver.

*Complétez le texte avec les mots du reportage*

Corrigés :

Avec une école formant les **créateurs** de **demain**, avec des **productions** de fleurs exceptionnelles et des **entreprises** leaders sur le **marché** mondial, Grasse conserve toute sa **notoriété**. Mais avec des **normes** européennes toujours plus **contraignantes**, la profession est en **constante évolution** et toujours à la **recherche** de **nouveaux** marchés.

#### Activité 5 - Un reportage parfumé.

*Retrouvez les trois grandes séquences du reportage. Donnez-leur un titre et présentez-les en une phrase.*

Pistes de correction :

1. L'institut de parfumerie de Grasse ; l'institut de parfumerie accueille des élèves, dont certains viennent du monde entier, désireux de devenir des nez, créateurs de parfum.
2. La culture des plantes à parfum ; si les grands parfumeurs se fournissent toujours en fleurs à Grasse, beaucoup préfèrent les productions étrangères ou les parfums de synthèse pour leur coût.
3. L'industrie du parfum ; l'industrie du parfum se diversifie et est constamment à la recherche de nouveaux marchés.

#### Expression orale

Ensemble.

*Connaissez-vous le métier de « nez » ? Aimerez-vous l'exercer ? Quelles qualités vous semblent nécessaires pour exercer ce métier ?*

À deux.

*Pensez-vous qu'il soit indispensable de porter un parfum ? En quelles circonstances ? Donnez quelques exemples.*

#### Expression écrite

Individuellement.

*Quelle est pour vous l'odeur la plus agréable ? Est-elle liée à un souvenir ? Expliquez.*

#### Tâche

En petits groupes.

*Réalisez une affiche publicitaire pour un parfum. Elle comprendra un dessin ou une photo du parfum, le nom du parfum et du parfumeur, un slogan. Imaginez également les odeurs principales de votre parfum.*

*Faites attention à la mise en scène du parfum.*

*Affichez vos publicités dans la classe.*

#### Pour aller plus loin

Diviser la classe en 4 groupes et donner aux apprenants l'adresse suivante :

<http://www.auparfum.com/?Petite-histoire-de-la-parfumerie-1,212>

Demander à chaque groupe de choisir une époque.

*Lisez le texte, rédigez un bref compte rendu des informations obtenues puis lisez-le à la classe.*

Provence-Alpes-Côte d'Azur

**Que sont devenus les parfumeurs ? (3'12)****Voix off**

Alex est venu de Californie pour réaliser son rêve : il veut intégrer le monde très fermé des nez<sup>1</sup>. Dans cette école, dix élèves venus du monde entier mémorisent plus de 250 odeurs avant d'apprendre à créer des parfums.

**Alain Ferro, directeur de Grasse Institute of Perfumery**

Qu'est-ce que tu as en note de tête<sup>2</sup>, là ?

**Alex, un élève**

De la bergamote<sup>3</sup>, après, il y a un côté rosé.

**Voix off**

C'est à Grasse, il y a sept ans, que le syndicat national des fabricants de produits aromatiques a créé son institut. Grasse compte l'une des quatre écoles françaises qui forment et placent les créateurs de demain.

**Alain Ferro, directeur de Grasse Institute of Perfumery**

Être nez, c'est être avant tout un artiste puisque le nez peut s'apparenter aux musiciens ou aux peintres... c'est de la création.

**Voix off**

La création, les nez l'ont puisé dans la nature, dans le pays grassois. Roses de mai, tubéreuses, lavande, jasmin<sup>4</sup>, tout pousse sur ce territoire situé entre mer et montagne. Fleuron<sup>5</sup> du patrimoine local, les champs de fleurs constituent une attraction touristique.

*Un producteur de plantes à parfum*

En 1953, nous étions 5000 producteurs de plantes à parfum. Aujourd'hui, nous sommes... on va dire 25... en roses et une dizaine en jasmin.

**Voix off**

Un inexorable<sup>6</sup> déclin dû à la mondialisation. Dans cette exploitation, la plus importante de Grasse, le jasmin se négocie autour de 40 euros le kilo, il en faut 800 pour créer un litre de concentré. Résultat : le jasmin grassois est vingt fois plus cher que le jasmin indien.

**Carole Biancalana, productrice de plantes à parfum « Le domaine de Manon »**

Les grands grands parfumeurs vont garder les productions grassoises d'exception pour leurs créations, mais beaucoup vont préférer des fleurs de l'étranger parce qu'elles sont bien sûr moins cher ou des parfums de synthèse.

**Voix off**

Malgré tout, la France représente 15 % du marché mondial de la parfumerie, dont la moitié vient de Grasse. Les parfums, la société Robertet connaît bien. Installée à Grasse depuis un siècle et demi, elle compte 1000 employés dans le monde, dont la moitié sur la Côte d'Azur. Voilà 40 ans, elle a pris le virage<sup>7</sup> des arômes alimentaires et c'était bien vu. Le parfum est partout, dans les produits d'entretien et dans les produits cosmétiques.

**Francis Thibaudeau, directeur adjoint division parfumerie Robertet**

Il y avait un créneau<sup>8</sup>, il y avait un marché, il y avait des possibilités de développement et ça représente aujourd'hui près de la moitié du chiffre d'affaires de Robertet.

**Voix off**

Et c'est au plan de Grasse que Robertet s'apprête à se lancer dans les produits biologiques et à investir 25 millions d'euros dans une nouvelle usine. Au total, le bassin grassois compte 70 entreprises. Un savoir-faire reconnu par l'État qui a créé un pôle de compétitivité<sup>9</sup>.

**Han Paul Bodifée, président du syndicat national des fabricants de produits aromatiques**

On peut toujours dire que Grasse est la capitale mondiale du parfum. En tout cas, moi, je dirais plutôt que Grasse est le berceau<sup>10</sup> de la parfumerie moderne et joue un rôle très important dans l'économie de la parfumerie et des arômes alimentaires.

**Voix off**

Avec une école formant les créateurs de demain, avec des productions de fleurs exceptionnelles et des entreprises leaders sur le marché mondial, Grasse conserve toute sa notoriété. Mais avec des normes européennes toujours plus contraignantes, la profession est en constante évolution et toujours à la recherche de nouveaux marchés.

### Vocabulaire

1. Nez (m) : *ici, créateur de parfums.*
2. Note de tête (f) : *senteur très volatile qui disparaît après quelques minutes.*
3. Bergamote (f) : *fruit dont on extrait le zeste pour la parfumerie.*
4. Rose de mai (f), tubéreuse (f), lavande (f), jasmin (f) : *fleurs utilisées en parfumerie.*
5. Fleuron (m) : *élément le plus précieux.*
6. Inexorable : *que rien ne peut arrêter.*
7. Prendre le virage de : *s'orienter vers.*
8. Créneau (m) : *segment de marché.*
9. Pôle de compétitivité (m) : *regroupement d'entreprises afin de favoriser le développement économique d'un territoire.*
10. Berceau (m) : *ici, lieu de naissance, origine.*

### Notes culturelles

Grasse est une commune française provençale, située près de Cannes, dans la région Provence-Alpes-Côte d'Azur. La ville est considérée comme la capitale mondiale du parfum et a été promue « Ville d'Art et d'Histoire ».

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

## **Rhône-Alpes La rénovation du patrimoine dans les Monts d'Or**

### **Réalisation**

Isabelle Barrière, CAVILAM

### **Rédaction**

Murielle Bidault, CAVILAM

### **Coordination**

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Rhône-Alpes

## La rénovation du patrimoine dans les Monts d'Or

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identifier des mots-clés.</li> <li>- Comprendre les informations principales.</li> <li>- Reconstituer une interview.</li> <li>- Rédiger une lettre amicale.</li> <li>- Faire le portrait d'une personne.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul>	<p><b>Vocabulaire</b></p> <p>Chantier (m) : <i>lieu où l'on travaille à une construction.</i></p> <p>Bosser (familier) : <i>travailler.</i></p> <p><b>Notes culturelles</b></p> <p>Un chantier de jeunes réunit de jeunes bénévoles, souvent venus de pays différents, pour la rénovation ou la construction de bâtiments du patrimoine.</p>
---	--

### Activité 1 - Travaux de vacances.

Cochez les mots entendus dans le reportage.

- |  |                                      |   |  |
|--|--------------------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> Un projet       | <input type="checkbox"/> Un chantier | <input type="checkbox"/> Le patrimoine    | <input type="checkbox"/> Un monument   |
| <input type="checkbox"/> Construire      | <input type="checkbox"/> Détruire    | <input type="checkbox"/> Un château       | <input type="checkbox"/> Un bâtiment   |
| <input type="checkbox"/> Une association | <input type="checkbox"/> Les jeunes  | <input type="checkbox"/> Une organisation | <input type="checkbox"/> Les étudiants |

### Activité 2 - Le chantier de Limonest Patrimoine.

Retrouvez les informations demandées.

Nom de l'association : \_\_\_\_\_ Lieu du chantier : \_\_\_\_\_  
 Nombre de participants : \_\_\_\_\_ Nationalités présentes : \_\_\_\_\_  
 Âge des participants : \_\_\_\_\_ Activités proposées : \_\_\_\_\_

### Activité 3 - Sur le chantier.

Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.

1. Les jeunes participent à un chantier de rénovation du patrimoine.
2. Anna, jeune femme russe, veut apprendre à construire une maison en pierre.
3. En Russie, on construit beaucoup de bâtiments en pierre.
4. Vincent Pleyel est bénévole pour la 1<sup>ère</sup> fois dans l'association.
5. Sur le chantier, pendant la pause, les jeunes s'amuse beaucoup.
6. Les jeunes travaillent les matins et les après-midi.

Vrai	Faux

### Activité 4 - Un bénévole.

Reconstituez l'interview de Vincent Pleyel.

un dimanche soir ou un lundi matin / c'est génial / qui se connaissent pas, / et puis tout de suite / de voir des jeunes de nationalité différente / À chaque fois, c'est que du bonheur / c'est génial. / parce que même si on se comprend pas, / qui bossent ensemble, / qui se rencontrent comme ça, / subitement

---



---



---



---

Rhône-Alpes

## La rénovation du patrimoine dans les Monts d'Or

<b>Objectifs communicatifs</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Identifier des mots-clés.</li><li>- Comprendre les informations principales.</li><li>- Reconstituer une interview.</li><li>- Rédiger une lettre amicale.</li><li>- Faire le portrait d'une personne.</li></ul>	<b>Objectif (socio-) linguistique</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li></ul> <b>Tâche</b> <p>Concevoir un projet de restauration.</p> <b>Thème</b> <p>Découverte d'un chantier de jeunes dans les Monts d'Or.</p>
---	--

### Découpage en séquences

1. Le chantier et les participants.
2. Le témoignage d'une jeune Russe.
3. Le rôle de Vincent Pleyel.
4. Les loisirs sur le chantier.

### Mise en route

Constituer de petits groupes.

*Que peut-on faire comme activités utiles pendant ses vacances ?*

Mise en commun : discussion au sein de chaque groupe puis en grand groupe.

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Travaux de vacances.

Montrer le reportage en entier sans les sous-titres.

*Cochez les mots entendus dans le reportage.*

Corrigés :

Construire / une association / un chantier / les jeunes / le patrimoine / un bâtiment

#### Activité 2 - Le chantier de Limonest Patrimoine.

Montrer le reportage en entier, sans les sous-titres.

*Retrouvez les informations demandées.*

Corrigés :

Nom de l'association : Limonest Patrimoine

Nombre de participants : 17

Âge des participants : des jeunes

Lieu du chantier : dans la région de Lyon

Nationalités présentes : coréenne, turque, espagnole, russe, française

Activités proposées : rénovation du patrimoine les matins et visites les après-midi

#### Activité 3 - Sur le chantier.

Montrer le reportage en entier, toujours sans les sous-titres.

*Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.*

Avant de corriger l'activité, proposer aux apprenants de comparer leurs réponses.

Corrigés :

Vrai : 1 ; 2 ; 5

Faux : 3 ; 4 ; 6

#### Activité 4 - Un bénévole.

Proposer aux apprenants de faire l'activité sans regarder à nouveau le reportage, le montrer si besoin.

*Reconstituez l'interview de Vincent Pleyel.*

Corrigés :

À chaque fois, c'est que du bonheur parce que même si on se comprend pas, c'est génial de voir des jeunes de nationalités différentes qui se connaissent pas, qui se rencontrent comme ça, subitement un dimanche soir ou un lundi matin et puis tout de suite qui bossent ensemble, c'est génial.

### **Expression orale**

Constituer des groupes de deux.

*Choisissez l'un des jeunes montrés dans le reportage et faites son portrait. Imaginez ses goûts, ses loisirs, son caractère...*

Mise en commun : chaque groupe présente son portrait à la classe.

### **Expression écrite**

*Vous venez de passer une semaine sur le chantier dans la région de Lyon. Vous écrivez une lettre à votre correspondant(e) français(e) pour raconter votre séjour et vos activités avec les autres jeunes de l'association.*

### **Tâche**

*Recherchez un monument qui pourrait être rénové dans votre pays. Élaborez un dossier de proposition de rénovation. Précisez quelle est l'importance de ce bâtiment pour le patrimoine historique, architectural, culturel... de votre pays. N'oubliez pas d'insérer des photos et faites attention à la mise en page.*

Distribuer une copie de chaque dossier à tous les apprenants pour notation. Le dossier ayant reçu la meilleure note générale pourra être proposé à une association de chantiers de jeunes.

### **Pour aller plus loin**

*Pour découvrir un exemple de travaux réalisés pendant un chantier de jeunes, allez sur le site « Le projet Montaigu le Blin » [http://www.unarec.org/espace\\_centre/espace\\_montaigu/index.php](http://www.unarec.org/espace_centre/espace_montaigu/index.php). Ensuite, cliquez sur « De 2002 à 2010 » et regardez les photos qui présentent la rénovation de la forteresse en Auvergne.*

*Allez sur le site <http://www.limonest-patrimoine.net> et lisez les informations données sur la page d'accueil pour découvrir l'association montrée dans le reportage. Vous pouvez ensuite cliquer sur « Les 4 projets 3MO » pour découvrir les projets de l'association.*



Rhône-Alpes

## La rénovation du patrimoine dans les Monts d'Or (1'47)

**Voix off**

Ici se construit une joyeuse tour de Babel ou plutôt un mur de Babel. Ils sont 17 venus de Corée, Turquie ou encore Espagne pour participer à un chantier<sup>1</sup> de rénovation du patrimoine. Chacun a sa motivation particulière, Anna venue de Russie veut apprendre la technique pour construire sa maison, au pays.

**Anna**

En Russie, on ne construit pas de bâtiment en pierre, c'est un peu bizarre, c'est pas une tradition, mais nous voulons, c'est pourquoi je voudrais savoir comment on peut construire notre bâtiment, notre maison.

**Voix off**

Une des chevilles ouvrières<sup>2</sup> de ce chantier, c'est Vincent, ancien maçon et bénévole de l'association Limonest Patrimoine. Il dispense avec plaisir son précieux savoir ; c'est son 7<sup>ème</sup> chantier de jeunes et ne s'en lasse pas.

**Vincent Pleyel, bénévole de Limonest Patrimoine**

À chaque fois, c'est que du bonheur parce que même si on se comprend pas, c'est génial de voir des jeunes de nationalités différentes qui se connaissent pas, qui se rencontrent comme ça, subitement un dimanche soir ou un lundi matin et puis tout de suite qui bossent<sup>3</sup> ensemble, c'est génial.

**Voix off**

Ne vous y trompez pas, l'ambiance n'a rien de militaire et à l'heure de la pause, ce ne sont que photos, jeux et sourires.

**Vincent Pleyel, bénévole de Limonest Patrimoine**

Bon, je pars travailler moi !

**Voix off**

Et eux vont aller se promener, car toutes les après-midi sont libres, l'occasion pour eux de découvrir Lyon et sa région. Alors si vous croisez Zoulal, Anna ou See Yong faites-leur bon accueil parce qu'ils le valent bien.

**Vocabulaire**

1. Chantier (m) : *lieu où l'on travaille à une construction.*
2. Cheville ouvrière (f) : *personne qui joue un rôle essentiel dans un projet.*
3. Bosser (familier) : *travailler.*

**Notes culturelles**

Un chantier de jeunes réunit de jeunes bénévoles, souvent venus de pays différents, pour la rénovation et la construction de bâtiments du patrimoine.

La tour de Babel était, selon la Genèse, une tour que les hommes souhaitaient construire pour atteindre le ciel. Pour les punir de cet orgueil, Dieu leur attribua des langues différentes. Ne pouvant plus se comprendre, les hommes abandonnèrent la construction de la tour.

L'association Limonest Patrimoine inventorie et restaure le patrimoine de la commune de Limonest dans le nord-ouest de l'agglomération lyonnaise.

Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Direction de la coopération culturelle et du français



**Ça Bouge en France !**

**Rhône-Alpes  
Les Halles de Lyon**

**Réalisation**

Isabelle Barrière, CAVILAM

**Rédaction**

Marjolaine Pierré, CAVILAM

**Coordination**

Marion Thevenot, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

## Rhône-Alpes Les Halles de Lyon

### Objectifs communicatifs

- Comprendre les transformations des Halles de Lyon.
- Jouer une scène de commerce.
- Rédiger un article.

### Objectif (socio-) linguistique

- Enrichir le lexique lié au thème.

### Objectifs (inter-) culturels

- Découvrir des halles françaises.
- Parler des produits vendus sur les marchés dans son pays.

### Vocabulaire



- Emplette (f) : *achat*.  
 Rosette (f) : *saucisson sec fabriqué dans la région lyonnaise*.  
 Cervelas (m) : *gros saucisson cuit légèrement assaisonné*.  
 Truffe (f) : *champignon comestible qui pousse sous terre*.  
 Verrière (f) : *grande paroi vitrée dans un mur*.  
 Poutrelle (f) : *petite poutre*.



### Notes culturelles

Lyon est une commune située dans le sud-est de la France. C'est la 3<sup>ème</sup> ville de France par sa population.  
 Un bouchon lyonnais est un petit restaurant qui propose des spécialités lyonnaises.

### Activité 1 - Les produits du marché.

Cochez les cases  ou  si vous avez vu les produits proposés ou entendu leur nom ou les deux.

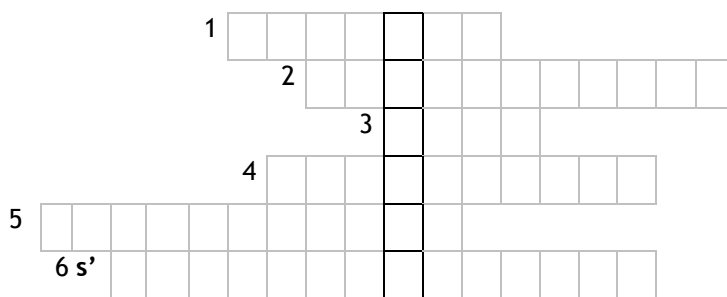
- |                         |   |  |  |
|-------------------------|---|--|--|
|                         |   |  |  |
| 1. Des huîtres          | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                         |   |  |  |
| 2. Des légumes          | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                         |   |  |  |
| 3. De la viande         | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                         |   |  |  |
| 4. Du saucisson brioché | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                         |   |  |  |
| 5. De la rosette        | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                         |   |  |  |

- |                            |   |  |  |
|----------------------------|---|--|--|
|                            |   |  |  |
| 6. Du cervelas aux truffes | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                            |   |  |  |
| 7. Des épices              | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                            |   |  |  |
| 8. Du vin                  | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                            |   |  |  |
| 9. Du jambon               | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                            |   |  |  |
| 10. Des fruits confits     | <table border="1" style="display: inline-table; width: 40px; height: 20px;"><tr><td></td><td></td></tr></table>   |  |  |
|                            |   |  |  |

### Activité 2 - Le marché aux mots.

Complétez la grille avec les mots du reportage (en vous aidant des lettres) et découvrez le lieu mystère.

- Commerçant qui vend de la viande. (*eoubchr*)
- Commerçante qui vend du jambon et du saucisson. (*aeèiucchrrt*)
- Ville du reportage. (*oyln*)
- La journaliste nous propose d'en faire en se mettant à l'abri. Synonyme de courses. (*eeelmpotts*)
- Commerçant qui vend des fruits de mer. (*eiioonnprss*)
- Acheter des produits pour remplir ses placards ou son réfrigérateur. (*aeiioonnpprrv*)



Lieu mystère : \_\_\_\_\_

Présentez le lieu mystère à l'aide des mots de la grille.

---



---



---

### Activité 3 - Souvenirs, souvenirs...

Nommez ces trois personnes puis retrouvez leurs propos.



Nom :

- Les anciennes Halles ont laissé un souvenir très présent dans la mémoire des Lyonnais.
- Les anciennes Halles abritaient de petits restaurants.



Nom :

- Il y a 50 ans, à la place de l'actuel parking de la place des Cordeliers, il y avait les Halles.
- Il y avait une grande activité dans les anciennes Halles.



Nom :

- L'architecture des anciennes Halles était remarquable.
- L'atmosphère des anciennes Halles était très festive.

### Activité 4 - Les Halles d'hier et d'aujourd'hui.

Notez les informations concernant les anciennes Halles et les Halles actuelles.

Les anciennes Halles	Les Halles actuelles
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-

### Activité 5 - Les Halles du futur.

Complétez les propos de Maurice Trolliet sur les éventuelles améliorations des Halles avec les mots suivants.

accès - client - clients - froid - modernes - parking - performantes - pratiques - proximité - véhicule

**Maurice Trolliet, boucher :** « on serait dans des Halles encore plus \_\_\_\_\_, et encore plus \_\_\_\_\_ au point de vue \_\_\_\_\_, au point de vue \_\_\_\_\_ du client, avoir la \_\_\_\_\_ de son \_\_\_\_\_ avec un \_\_\_\_\_ en dessous, etc. j'en serais encore plus content parce que plus on amène de côtés \_\_\_\_\_ aux \_\_\_\_\_, mieux c'est. »

Rhône-Alpes

## Les Halles de Lyon

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre l'évolution des Halles de Lyon.</li> <li>- Jouer une scène de commerce.</li> <li>- Rédiger un article.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié au thème.</li> </ul> <p><b>Objectifs (inter-) culturels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir des halles françaises.</li> <li>- Parler des produits vendus sur les marchés dans son pays.</li> </ul>	<p><b>Tâche</b></p> <p>Préparer une exposition sur des Halles ou un marché couvert.</p> <p><b>Thème</b></p> <p>Visite des Halles de Lyon.</p>
---	---

### Découpage en séquences

1. Il y a 50 ans, les Halles de Lyon se situaient Place des Cordeliers.
2. Aujourd'hui, les Halles sont dans le quartier de la Part-Dieu.
3. Une charcutière raconte les Halles d'avant.
4. Les Lyonnais viennent aux Halles le dimanche matin.
5. Un Lyonnais se souvient des anciennes Halles.
6. Les aménagements des anciennes et des nouvelles Halles.

### Mise en route

Faire un arrêt sur image à la fin du document afin de montrer à la classe la photo en noir et blanc des anciennes Halles de Lyon.

À deux. À votre avis, quelle est la nature de ce bâtiment ? Qu'abrite-t-il ?

### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

#### Activité 1 - Les produits du marché.

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

Cochez les cases  ou  si vous avez vu les produits proposés, entendu leur nom ou les deux.

Corrigés :

Vu : 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 et 10. Entendu : 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

#### Activité 2 - Le marché aux mots.

Dans un premier temps, laisser les apprenants faire l'activité sans regarder le reportage.

Si nécessaire, montrer le reportage avec le son et les sous-titres.

Complétez la grille avec les mots du reportage et découvrez le mot mystère.

Corrigés :

1. boucher ; 2. charcutière ; 3. Lyon ; 4. emplettes ; 5. poissonnier ; 6. approvisionner

Lieu mystère : HALLES.

On peut faire ses emplettes dans les Halles de Lyon. Une charcutière, un boucher, un poissonnier et d'autres commerçants vendent leurs produits. On peut s'y approvisionner tous les jours.

#### Activité 3 - Souvenirs, souvenirs...

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

Nommez ces trois personnes puis retrouvez leurs propos.

Corrigés :

Gérard Corneloup (historien) : il y a 50 ans, à la place de l'actuel parking de la place des Cordeliers, il y avait les Halles. Il y avait une grande activité dans les anciennes Halles.

Colette Sibilia (charcutière) : l'architecture des anciennes Halles était remarquable. Les anciennes Halles abritaient de petits restaurants.

Armand Bahadourian (importateur d'épices) : l'atmosphère des anciennes Halles était très festive. Les anciennes Halles ont laissé un souvenir très présent dans la mémoire des Lyonnais.

#### Activité 4 - Les Halles d'hier et d'aujourd'hui.

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

Retrouvez les informations concernant les anciennes Halles et les Halles d'aujourd'hui.

Pistes de correction :

Les anciennes Halles	Les Halles actuelles
<ul style="list-style-type: none"><li>- elles étaient situées place des Cordeliers ;</li><li>- elles étaient dans un bâtiment fait de verrières et de poutrelles métalliques ;</li><li>- elles étaient trop petites ;</li><li>- elles manquaient d'hygiène ;</li><li>- elles servaient de marchés de gros.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- elles sont situées dans le quartier de la Part-Dieu ;</li><li>- elles sont dans un bâtiment moderne ;</li><li>- elles sont équipées de chambres froides ;</li><li>- elles servent aux particuliers.</li></ul>

#### Activité 5 - Les Halles du futur.

Montrer le reportage avec le son, mais sans les sous-titres.

Complétez les propos de Maurice Trolliet sur les éventuelles améliorations des Halles avec les mots suivants.

Corrigés :

**Maurice Trolliet, boucher** :

« on serait dans des Halles encore plus **modernes**, et encore plus **performantes** au point de vue **froid**, au point de vue **accès du client**, avoir la **proximité** de son **véhicule** avec un **parking** en dessous, etc. j'en serais encore plus content parce que plus on amène de côtés **pratiques** aux **clients**, mieux c'est.

#### Expression orale

Diviser la classe en deux groupes.

Groupe A : *Vous êtes commerçants dans des Halles ou sur un marché. Préparez ce que vous allez dire à vos clients à propos de vos produits.*

Groupe B : *Vous êtes des clients. Préparez votre liste de courses et les questions que vous allez poser aux commerçants sur la provenance et la qualité de leurs produits.*

Former des petits groupes composés de quelques commerçants et de quelques clients.

En petits groupes. *Jouez une scène entre clients et commerçants, dans des Halles ou sur un marché, un dimanche matin.*

#### Expression écrite

*Écrivez un article sur les anciennes Halles de Lyon pour votre journal de classe ou votre blogue. Aidez-vous des informations données dans le reportage et n'oubliez pas de donner un titre à votre article.*

#### Tâche

*Préparez une présentation sur les Halles ou le marché de votre ville.*

*En groupes. Répartissez-vous le travail.*

*Des groupes travailleront sur l'histoire de ces Halles ou de ce marché, des groupes interrogeront les commerçants, d'autres poseront des questions aux clients dans votre langue.*

*Prenez des photos.*

*Préparez ensuite de grandes affiches en français avec les photos et les informations recueillies.*

*Exposez vos affiches dans un lieu de passage de votre établissement.*

#### Pour aller plus loin

*Faites la liste de tous les commerçants que l'on peut trouver aux Halles et précisez quels sont les produits qu'ils vendent.*

*Faites des recherches sur les spécialités culinaires servies dans les bouchons lyonnais et imaginez un menu de restaurant.*

Rhône-Alpes

**Les Halles de Lyon (2'37)****Voix off**

Voici la place des Cordeliers, nous sommes en plein centre de Lyon et c'est dans ces anciennes Halles que les habitants venaient s'approvisionner en victuailles<sup>1</sup>, jusqu'en 1971. Aujourd'hui, il ne reste rien de ce bâtiment qui a été remplacé par un parking à plusieurs étages.

**Gérard Corneloup, historien**

Il y a un demi-siècle, ici même, il y avait une activité, on achetait, on vendait, les camions, les camionnettes arrivaient, chargeaient, déchargeaient. Il y avait des huîtres, il y avait des légumes, il y avait de la viande. Tout cela est mort.

**Voix off**

S'il ne reste plus rien du ventre historique de Lyon, les commerçants des Halles, eux, se sont réinstallés dans un bâtiment moderne, dans le quartier de la Part-Dieu. Mettons-nous à l'abri pour faire quelques emplettes<sup>2</sup>. Saucisson brioché, rosette<sup>3</sup> et cervelas<sup>4</sup> aux truffes<sup>5</sup>, voilà 55 ans que Colette Sibia vend sa charcuterie. Elle est une mémoire vivante des Halles de Lyon.

**Colette Sibia, charcutière**

Elles étaient très belles, c'était des Halles Balthazar qui auraient dû être classées d'ailleurs, qui n'auraient jamais dû être démolies. Les gens prenaient le temps de manger maintenant, ils n'ont pas le temps de manger. Il y avait des gros casse-croûte, les affaires se faisaient souvent dans les bouchons lyonnais. Il y avait beaucoup de petits bouchons dans les Halles.

**Voix off**

C'est le dimanche matin que les Lyonnais sont les plus nombreux à faire leurs courses. Des fruits de mer aux légumes en passant par les épices les plus exotiques. L'esprit des Halles, c'est de se balader, de discuter provenance et qualité avec les commerçants. Un esprit qui n'a pas bougé depuis le XIXe siècle même si le décor n'est plus le même.

**Armand Bahadourian, importateur d'épices**

À 8 ans, pour gravir ces marches qui étaient énormes, à 8 ans vous savez on a des petites jambes et ça m'est resté gravé. On peut pas oublier parce que quand on rentrait déjà dans ces Halles et qu'on voyait ces poissonniers et ces bouchers, c'était une fête. Donc pour quelqu'un qui a vécu à Lyon, c'est impossible d'oublier ça.

**Voix off**

Les anciennes Halles étaient devenues trop petites. Impossible pour les camions de livraison de s'y garer et l'hygiène laissait parfois à désirer. Nous avons pu visiter les halles sous les Halles, les sous-sols modernes qui abritent les chambres froides des commerçants, bien heureux de ce nouveau confort.

**Maurice Trolliet, boucher et meilleur ouvrier de France (1986)**

Je préfère être dans ces Halles et je vais même vous dire, on serait dans des Halles encore plus modernes, et encore plus performantes au point de vue froid, au point de vue accès du client, avoir la proximité de son véhicule avec un parking en dessous, etc. j'en serais encore plus content parce que plus on amène de côtés pratiques aux clients, mieux c'est.

**Voix off**

Aujourd'hui, les Halles ne servent plus de marchés de gros, seuls les particuliers lyonnais viennent s'y approvisionner, les grandes verrières<sup>6</sup> et les poutrelles<sup>7</sup> métalliques en moins.

### Vocabulaire

1. Victuaile (f) : *provision de nourriture.*
2. Emplette (f) : *achat.*
3. Rosette (f) : *saucisson sec fabriqué dans la région lyonnaise.*
4. Cervelas (m) : *gros saucisson cuit légèrement assaisonné.*
5. Truffe (f) : *champignon comestible qui pousse sous terre.*
6. Verrière (f) : *grande paroi vitrée dans un mur.*
7. Poutrelle (f) : *petite poutre.*

### Notes culturelles

Lyon est une commune située dans le sud-est de la France. C'est la 3<sup>ème</sup> ville de France par sa population.

Un bouchon lyonnais est un petit restaurant qui propose des spécialités lyonnaises.